BAIER
Elektro-
werkzeuge

BAIER
BSM 160

Original-Bedienungsanleitung – Schnellmischer DE
Translation of the Original Instruction Manual – High-Speed Mixer EN
Traduction du mode d'emploi original – Malaxeur FR
Manuale di istruzioni per l'uso originale – Miscelatore rapido IT
Oversættelse af den originale betjeningsvejledning – lynmixer DA

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH

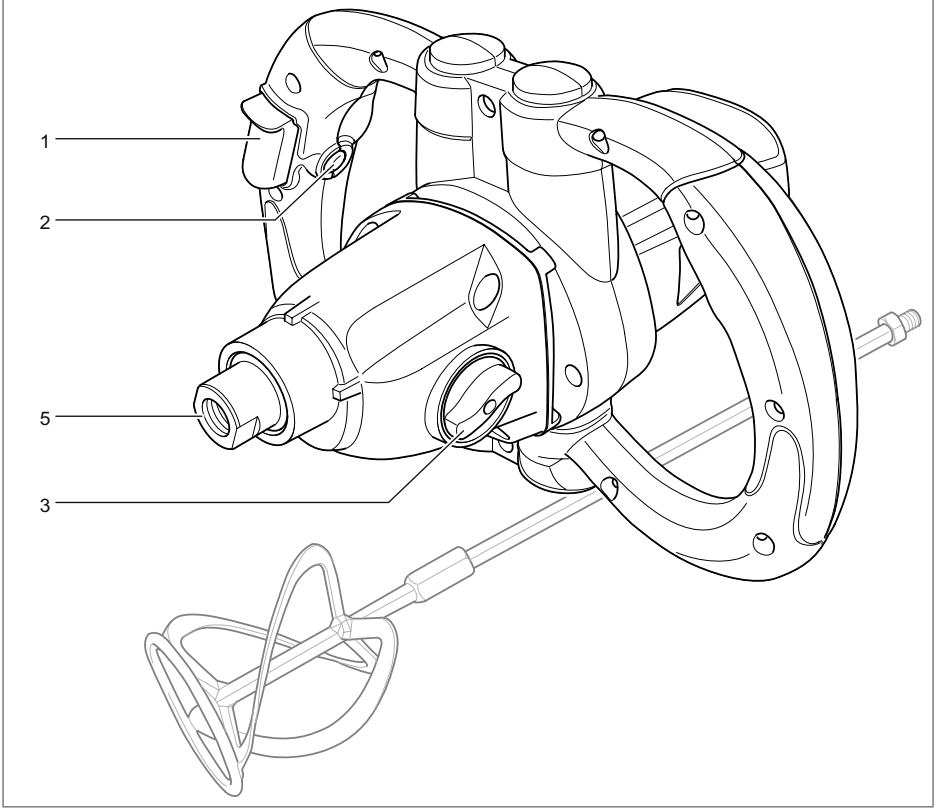
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Deutschland

Tel. +49 (0) 7141 30 32-0
Fax +49 (0) 7141 30 32-43

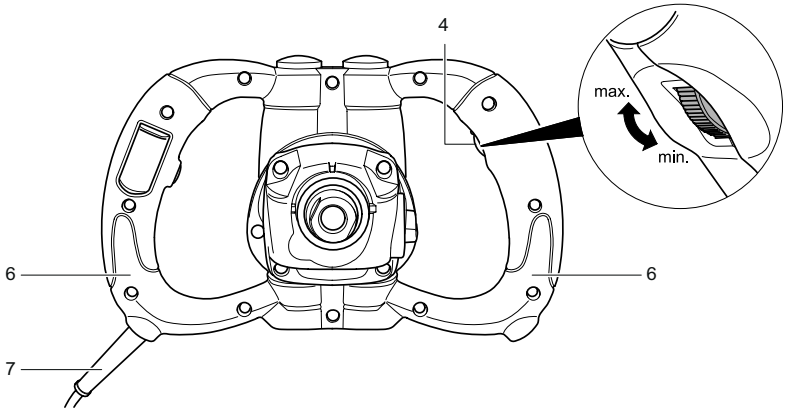
info@baier-tools.com
www.baier-tools.com

DE	Original-Bedienungsanleitung – Schnellmischer	4 – 15
EN	Translation of the Original Instruction Manual – High-Speed Mixer	16 – 27
FR	Traduction du mode d’emploi original – Malaxeur	28 – 39
IT	Manuale di istruzioni per l‘uso originale – Miscelatore rapido	40 – 51
DA	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning – lynmixer	52 – 63

1 **BSM 160**



2



DE

Impressum

Version V04/2021-04
Copyright:

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Deutschland

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte sind für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit Sorgfalt erstellt. Die **OTTO BAIER GmbH** übernimmt jedoch für eventuelle Irrtümer in dieser Bedienungsanleitung und deren Folgen keine Haftung. Ebenso wird keine Haftung für direkte Schäden oder Folgeschäden übernommen, die sich aus einem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes ergeben.

Bei der Anwendung des Gerätes sind die landesspezifischen Sicherheitsvorschriften und Arbeitsschutzbestimmungen sowie die Vorgaben dieser Bedienungsanleitung zu beachten.

Alle verwendeten Produktbezeichnungen und Markennamen sind Eigentum der Inhaber und nicht explizit als solche gekennzeichnet.

Inhaltliche Änderungen vorbehalten.

Inhalt

1 Über diese Bedienungsanleitung 5
1.1 Wichtige Informationen 5
1.2 In der Bedienungsanleitung verwendete Symbole 5
2 Sicherheitshinweise 6
2.1 Arbeitsplatzsicherheit 6
2.2 Elektrische Sicherheit 6
2.3 Sicherheit von Personen 6
2.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs 7
2.5 Service 7
2.6 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise 8
2.6.1 Sicherheitshinweise für Rührwerke 8
2.6.2 Anforderungen an das Bedienpersonal ... 8
2.6.3 Arbeitsplatzsicherheit 8
2.6.4 Elektrische Sicherheit 8
2.6.5 Sicherheit von Personen 9
2.6.6 Gefahren bei Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs 9
2.6.7 Service/Wartung/Reparatur 10
2.6.8 Erklärung der Piktogramme auf dem Schnellmischer 10
3 Technische Merkmale 11
3.1 Technische Daten 11
3.2 Konformitätserklärung 12
3.3 Maschinenmerkmale 12
3.4 Maschinen- und Bedienteile 12
3.5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 12
4 Vor Beginn der Arbeit 12
5 Betrieb und Bedienung 13
6 Reinigung 13
7 Wartung 13
8 Entsorgung 13
9 Garantie 14

1 Über diese Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für einen sicheren Umgang mit den Schnellmischern.
Der Schnellmischer wird in dieser Bedienungsanleitung auch als „Gerät“ oder „Maschine“ bezeichnet.

Abbildungsverweise

Verweise auf Abbildungen, die sich am Anfang der Bedienungsanleitung befinden werden im Text mit diesem Symbol **1** dargestellt (hier wird beispielsweise auf die Abbildung Nummer 1 verwiesen).

1.1 Wichtige Informationen

Bedienungsanleitung lesen

Vor Beginn aller Arbeiten mit und am Gerät sind diese Bedienungsanleitung sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise sorgfältig durchzulesen und zu beachten.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer bei dem Gerät auf.

Es muss eine zugelassene Mund-Nase-Filtermaske getragen werden!

1.2 In der Bedienungsanleitung verwendete Symbole

GEFAHR

„**GEFAHR**“ weist auf eine drohende Gefährdung hin, die den unmittelbaren Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben wird.

➔ Dieser Pfeil zeigt die entsprechenden Maßnahmen auf, um die drohende Gefahr abzuwenden.

WARNUNG

„**WARNUNG**“ weist auf eine drohende Gefährdung hin, die möglicherweise den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.

➔ Dieser Pfeil zeigt die entsprechenden Maßnahmen auf, um die drohende Gefährdung abzuwenden.

VORSICHT

„**VORSICHT**“ weist auf eine drohende Gefährdung hin, die leichte oder mittlere Körperverletzungen zur Folge haben kann.

➔ Dieser Pfeil zeigt die entsprechenden Maßnahmen auf, um die drohende Gefährdung abzuwenden.

HINWEIS

„**HINWEIS**“ weist auf mögliche Sachschäden hin, gibt Anwendungsempfehlungen und hilfreiche Tipps.

2 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.
Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

2.1 Arbeitsplatzsicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**
Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.**
Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2.2 Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.**
Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**
Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**
Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.**
Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.**
Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**
Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (FI-Schalter mit maximal 10 mA Auslösestrom) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

2.3 Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**
Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**
Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.**
Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.
Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.
Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.
Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

2.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.
Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.
Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.
Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.
Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.
Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.
Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

2.5 Service

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

2.6 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise

2.6.1 Sicherheitshinweise für Rührwerke

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.**
  Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.**
  Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- **Verrühren Sie keine Lebensmittel.**
  Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.**
  Die Netzleitung kann sich in der Rührspirale verfangen.
- **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.**
  Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.**
  In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.**
  Das zu für verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.**
  Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.**
  Ein Kontakt mit der Rührspirale kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.**
  Die Rührspirale kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

2.6.2 Anforderungen an das Bedienpersonal

- **Personen unter 16 Jahre dürfen die Maschine nicht benutzen.**

2.6.3 Arbeitsplatzsicherheit

- **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.**
  Funken können diese Materialien entzünden.
- **Vermeiden Sie Stolperfallen durch Leitungen für andere Personen.**
  Stürze über Leitungen können zu schweren Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie Staubansammlungen am Arbeitsplatz.**
  Stäube können sich leicht entzünden.
- **Sorgen Sie in geschlossenen Räumen für ausreichende Be- und Entlüftung.**
  Gefährdung durch Staubentwicklung und Sichtbeeinträchtigung.

2.6.4 Elektrische Sicherheit

- **Vor der Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs muss sichergestellt werden, dass ein einwandfrei funktionierender Schutzleiter (PE) vorhanden ist.**
- **Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch Elektrowerkzeug, Anschlussleitung und Stecker auf Beschädigungen.**
  Ein beschädigtes Gerät ist gefährlich und nicht mehr betriebssicher.
- **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeugs übereinstimmen.**
- **Beim Betrieb des Elektrowerkzeugs an mobilen Stromerzeugern (Generatoren), kann es zu Leistungseinbußen oder untypischem Verhalten beim Einschalten kommen.**
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigter Anschlussleitung. Berühren Sie die beschädigte Anschlussleitung nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Anschlussleitung während des Arbeitens beschädigt wird.**
  Beschädigte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet sind und eine Mindestaderstärke von 1,5 mm² haben. Falls Sie eine Leitungstrommel verwenden, rollen Sie die Verlängerungsleitung immer vollständig ab.**
  Die aufgerollte Verlängerungsleitung kann sich stark erhitzen und beginnen zu brennen.
- **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs trocken durch Ausblasen. Keinesfalls Schraubendreher oder sonstige Gegenstände in die Lüftungsschlitze stecken. Decken Sie die Lüftungsschlitze nicht ab.**
  Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
- **Infolge von äußeren elektromagnetischen Störungen (z. B. Netzspannungsschwankungen, elektrostatische Entladungen) kann das Elektrowerkzeug automatisch abschalten.**
  Schalten Sie das Elektrowerkzeug in diesem Fall aus und wieder ein.

2.6.5 Sicherheit von Personen

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und verwenden Sie je nach Arbeitssituation:**

Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille, Schutzhelm und Spezialschürze
Schützen Sie sich gegen umherfliegende Teile durch Schutzhelm, Schutzbrille oder Gesichtsschutz und wenn notwendig durch eine Schürze.

Gehörschutz
Der typische A-bewertete Schalldruckpegel dieses Elektrowerkzeugs liegt beim Arbeiten über 85 dB (A).
Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind besteht das Risiko einen Hörschäden bzw. einen Hörverlust zu erleiden.

Mund-Nase-Filtermaske
Beim Mischen unter Zugabe von trockenen Substanzen können feinste Stäube entstehen.
Beim Mischen von quarzhaltigen Materialien ist die Gefahr der Silikose sehr groß, deshalb muss eine geeignete Mund-Nase-Filtermaske getragen werden.
Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

Rutschfeste Sicherheitsschuhe

Antivibrations-Schutzhandschuhe
Bei einem Auslösewert A (8) für Arm-Hand-Vibrationen von über 2,5 m/s² wird das Tragen von Antivibrations-Schutzhandschuhen empfohlen.

- **Halten Sie die Netzleitung von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.**
  Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann die Netzleitung durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
- **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.**
  Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.
- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen.**
  Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden, und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.
- **Einsatzwerkzeuge bei eingeschalteter Maschine nicht auf eigene oder fremde Körperteile richten, weder berühren noch anfassen.**

2.6.6 Gefahren bei Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.**
  Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- **Einsatzwerkzeugwechsel sorgfältig und nur mit dafür vorgesehenem, einwandfreiem Montagewerkzeug durchführen. Vor Beginn des Einsatzwerkzeugwechsels Netzstecker ziehen.**
  Durch das vorgesehene Montagewerkzeug vermeiden Sie Beschädigungen am Elektro- und Einsatzwerkzeug.
- **Elektrowerkzeuge nicht extremer Wärme und Kälte aussetzen.**
  Bei extremer Wärme und/oder Kälte können mechanische und elektrische Schäden auftreten.

- **Lassen Sie die Einsatzwerkzeuge, Werkzeugaufnahmen und andere Teile in unmittelbarer Nähe des Arbeitsbereichs nach Gebrauch abkühlen.**
  Die Geräte können nach Gebrauch sehr heiß sein, die Teile weder berühren noch anfassen, es droht Verletzungsgefahr.
- **Zusätzliche Schilder oder sonstige, nicht BAIER-spezifische Teile dürfen nicht am Motor-, Griff-, Getriebe- und Schutzgehäuse angeschraubt oder angenietet werden.**
  Das Elektrowerkzeug kann dadurch beschädigt werden und Funktionsstörungen können auftreten.
- **Vermeiden Sie unnötige Lärmentwicklung.**
- **Beachten Sie die Sicherheits- und Arbeitshinweise für das verwendete Zubehör.**
- **Halten Sie beim Einschalten und während der Arbeit das Elektrowerkzeug an beiden Griffen gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte bzw. die Reaktionsmomente beim Hochlauf abfangen können.**
  Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.

2.6.7 Service / Wartung / Reparatur

- **Nach Sturz oder Nässeeinwirkung das Elektrowerkzeug überprüfen lassen.**
  Ein eventuell beschädigtes Elektrowerkzeug ist gefährlich und nicht mehr betriebssicher. Vor weiterem Gebrauch das Elektrowerkzeug von unserer Kundendienststelle oder einer autorisierten Fachwerkstatt der Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH überprüft werden.
- **Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt der Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH ausgeführt werden.**
  Ansonsten erlischt jeglicher Haftungs- und Garantieanspruch seitens der Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.
- **Es ist sicherzustellen, dass bei Bedarf nur Original-BAIER-Ersatzteile und Original-BAIER-Zubehör verwendet werden.**
  Originalteile sind beim autorisierten Fachhändler erhältlich. Beim Einsatz von Nicht-Originalteilen sind Maschinenschäden und eine erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen.

HINWEIS

Bei der Verwendung neuer Kohlebürsten darf die Maschine in den ersten 10 Bertriebsminuten nicht überlastet werden.

- **Eine regelmäßige Wartung durch die Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH oder einem von uns autorisierten Wartungs- und Reparaturbetrieb ist vorgeschrieben.**
  Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

2.6.8 Erklärung der Piktogramme auf dem Schnellmischer

Die CE-Kennzeichnung an einem Produkt bedeutet, dass das Produkt allen geltenden europäischen Vorschriften entspricht und es den vorgeschriebenen Konformitätsbewertungsverfahren unterzogen wurde.

Gerät der Schutzklasse II
Die Maschine hat durch entsprechende Isolationen keine berührbaren Metallteile, die im Fehlerfall Spannung führen können. Ein Schutzleiter ist nicht vorhanden.

Altgeräte umweltgerecht entsorgen
Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Schmierstoffe und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen.
Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Bedienungsanleitung lesen
Vor Beginn aller Arbeiten mit und am Gerät sind diese Bedienungsanleitung sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise sorgfältig durchzulesen und zu beachten.

Schutzbrille tragen

Maske benutzen

Gehörschutz benutzen

Handschutz benutzen

3 Technische Merkmale

3.1 Technische Daten

Schnellmischertyp		BSM 160	
Hersteller		Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH	
Id.-Nr.		9830	9677
Betriebsspannung (V/Hz)		~110/50/60	~230/50/60
Leistungsaufnahme (Watt)		1600	
Schutzklasse		⧈/II	
Leerlaufdrehzahl 1. Gang (min^{-1})		180 – 460	
Leerlaufdrehzahl 2. Gang (min^{-1})		300 – 750	
Werkzeugaufnahme		M14x2	
Rührspirale (Ø max. mm)		160	
Gewicht (kg) [1]		3,5	
Drehzahlelektronik		ja	
Schallmessung [2]	K = 3 dB		
L_{pA} (Schalldruck) dB (A)		88,3	
L_{WA} (Schallleistung) dB (A)		99,3	
Vibrationsmessung: [3]	K = 1,5 m/s^2		
Handgriff m/s^2		0,496	

[1] Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003

[2] Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. **Gehörschutz tragen!**

[3] Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.
Die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Schwingungsemissionswerte sind entsprechend einem in EN 62841 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.
Die angegebenen Schwingungsemissionswerte repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wird das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügend gewartet eingesetzt, kann dies die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsemissionswerte sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

⚠ WARNUNG

Gesundheitsgefährdung durch Vibrationen.

➔ Zum Schutz des Bedieners sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, z. B. das Tragen von Antivibrations-Schutzhandschuhen, die korrekte Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, das Warmhalten der Hände und eine gute Organisation der Arbeitsabläufe.

3.2 Konformitätserklärung

CE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass diese Produkte mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen:

EN 62841-1:2015 + AC:15

EN 62841-2-10:2017

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

2014/30/EU; 2004/108/EG

Der Entwicklungsleiter ist zum Verfassen der technischen Unterlagen befugt.

Diese sind erhältlich bei:

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH,
Heckenwiesen 26,
71679 Asperg
Deutschland

Thomas Schwab
Geschäftsführer

Robert Pichl
Betriebsleiter

Asperg, 21.04.2021

3.3 Maschinenmerkmale

Die Feststelltaste für Dauerbetrieb ist mit einer Sicherheitsfunktion ausgestattet. Sollte die Stromzufuhr während des Dauerbetriebs unterbrochen werden, fährt die Maschine nach erneuter Stromzufuhr nicht unmittelbar wieder an. Erst nach erneuter Betätigung des Schalters startet die Maschine wieder.

3.4 Maschinen- und Bedienteile

(Siehe Abbildung **1**/**2**)

1 Schalter EIN/AUS
2 Arretierung Schalter EIN/AUS
3 Gangwahlschalter
4 Geschwindigkeitsregelung
5 Rühreraufnahme M14
6 Griffe
7 Anschlussleitung

3.5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

BAIER Schnellmischer sind zum Rühren von Farben, Putzen, Mörtel, Klebern und ähnlichen Materialien geeignet. Sie dürfen **nicht** zum Rühren von Lebensmitteln, leicht entzündbaren oder ätzenden Stoffen verwendet werden.

4 Vor Beginn der Arbeit

Um ein sicheres Arbeiten mit den Schnellmischern zu gewährleisten, sind vor jedem Einsatz folgende Punkte unbedingt zu beachten:

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Bedienungsanleitung durchlesen.
- Schutzkleidung tragen wie Schutzhelm, Gesichtsschutz oder Schutzbrille, Schutzhandschuhe und wenn notwendig eine Schürze.
- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung muss mit der Netzspannung identisch sein.
- Vor jedem Gebrauch Maschine, Anschlussleitung und Stecker kontrollieren.
- Es dürfen keine Reduzierstücke oder Adapter bei der Montage der Rührspirale verwendet werden.

GEFAHR

Vergiftungsgefahr durch giftige Gase.
Verbrennungs- und Brandgefahr durch entzündliche Gase.

➔ Keine Flüssigkeiten oder Materialien mit unbekanntem Gefahrenpotenzial verarbeiten.
➔ Verarbeitungsvorschriften des Rührgutherstellers beachten.
➔ Bei Bearbeitung von Kunststoffen, Farben, Lacken und ähnlichen Materialien **nicht** in der Nähe leicht entzündbarer Gase oder Materialien arbeiten.

HINWEIS

Ein Gangwechsel bei laufender Maschine kann zu Beschädigungen der Maschine führen.
Den vollständigen Stillstand der Maschine abwarten.

5 Betrieb und Bedienung

VORSICHT

Beim Einschalten der Maschine können hohe Reaktionsmomente auftreten.

➔ Nach einem Gangwechsel und vor dem Betätigen des Schalters EIN/AUS die Geschwindigkeit am Geschwindigkeitsregler auf die kleinste Drehzahl einstellen.
► **2** Einstellrad (4) in Pfeilrichtung bis zum Anschlag (min.) drehen.

- Rührer mit Rührspirale (Ø max. 160 mm) von Hand in das Gewinde M14 der Werkzeugaufnahme schrauben. Danach mit entsprechendem Maulschlüssel den Rührer festziehen, dabei an der Werkzeugaufnahme mit Maulschlüssel SW22 gegenhalten.
- Nach dem Mischvorgang den Rührer an der Werkzeugaufnahme mit Maulschlüssel lösen und am Gewinde M14 herausdrehen.
- Bei dünnflüssigen Medien Rührer ganz eintauchen und starten.
- Motor mit dem Schalter EIN/AUS starten:
  ► **1** Schalter EIN/AUS Pos. (1) drücken.
  Der gedrückte Schalter EIN/AUS lässt sich durch Eindrücken der Arretierung Pos. (2) feststellen.
  Erneute Betätigung des Schalters Pos. (1) löst die Arretierung.

HINWEIS

Auch bei eingerasteter Schalterarretierung die Maschine mit beiden Händen halten.

► Drehzahl bei Bedarf erhöhen mit
► **2** Geschwindigkeitsregler Pos. (4)
und/oder
► **1** Gangwahlschalter Pos. (3)

- Bei dickflüssigen Medien Rührer halb und schräg eintauchen und starten.
- Motor mit dem Schalter EIN/AUS starten:
  ► **1** Schalter EIN/AUS Pos. (1)

  ► Zu Beginn niedrige Drehzahl wählen.
  ► **1** Gangwahlschalter Pos. (3)
  und/oder
  ► **2** Geschwindigkeitsregler Pos. (4)
- Nach dem Beenden des Mischvorganges Rührer im Auslauf aus dem Mischgut herausziehen.

6 Reinigung

GEFAHR

Verletzungsgefahr durch einen elektrischen Schlag.

➔ Vor allen Arbeiten an dem Schnellmischer Netzstecker ziehen.

Nach jedem Arbeitseinsatz muss die Maschine gereinigt werden.

- Die Maschine sorgfältig reinigen und mit Druckluft ausblasen.
- Auf trockene und fettfreie Griffe achten.
- Rührer reinigen.

7 Wartung

GEFAHR

Verletzungsgefahr durch einen elektrischen Schlag.

➔ Vor allen Arbeiten an dem Schnellmischer Netzstecker ziehen.

Die Wartung der Schnellmischer ist mindestens einmal jährlich vorgeschrieben. Ferner ist jeweils nach dem Verschleiß der Kohlebürsten eine Wartung nötig.
Nur durch die Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH autorisierte Wartungs- und Reparaturbetriebe dürfen für die Instandhaltung der Maschine beauftragt werden. Dabei ist sicherzustellen, dass nur Original-BAIER-Ersatzteile und Original-BAIER-Zubehör verwendet werden.

8 Entsorgung

Führen Sie das Gerät und seine Verpackung gemäß den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen der umweltgerechten Wiederverwertung zu.

9 Garantie

Bei den von der Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH in Verkehr gebrachten Elektrowerkzeugen sind die Vorschriften des zum Schutz gegen Gefahren für Leben und Gesundheit dienenden Gesetzes über technische Arbeitsmittel berücksichtigt.
Wir garantieren eine einwandfreie Qualität unserer Produkte und übernehmen die Kosten einer Nachbesserung durch Auswechseln der schadhaften Teile oder Austausch durch ein Neugerät im Falle von Konstruktions-, Material- und / oder Herstellungsfehlern innerhalb der Garantiezeit. Sie beträgt bei gewerblicher Nutzung 12 Monate.

Voraussetzung für einen Garantieanspruch aufgrund Konstruktions-, Material- und / oder Herstellungsfehlern ist:

1. **Kaufnachweis und Beachtung der Bedienungsanleitung**

   Zur Geltendmachung eines Garantieanspruchs ist immer ein maschinell erstellter Originalkaufbeleg vorzulegen. Er muss die komplette Adresse, Kaufdatum und Typenbezeichnung des Produkts enthalten.

   Die Bedienungsanleitung für die jeweilige Maschine sowie die Sicherheitshinweise müssen beachtet worden sein.

   Schäden aufgrund von Bedienungsfehlern können nicht als Garantieanspruch anerkannt werden.

2. **Richtiger Einsatz der Maschine**

   Die Produkte der Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH werden für bestimmte Einsatzzwecke entwickelt und gefertigt.

   Bei Nichtbeachtung des bestimmungsgemäßen Gebrauchs gemäß der Bedienungsanleitung, zweckentfremdetem Einsatz oder bei Benutzung von ungeeignetem Zubehör kann ein Garantieanspruch nicht anerkannt werden. Die Garantie ist beim Einsatz der Maschinen im Dauer- und Akkordbetrieb sowie bei Vermietung und Verleih ausgeschlossen.

3. **Einhaltung von Wartungsintervallen**

   Eine regelmäßige Wartung durch uns oder einem von uns autorisierten Wartungs- und Reparaturbetrieb ist Voraussetzung für Garantieansprüche. Die Wartung ist jeweils nach Verbrauch der Kohlebürsten, jedoch mindestens einmal jährlich vorgeschrieben.

   Die Reinigung der Maschinen ist gemäß den Bestimmungen der Bedienungsanleitung durchzuführen. Bei Eingriff durch Dritte (Öffnen der Maschine) erlischt jeder Garantieanspruch.

   Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind generell nicht Anspruch der Garantie.

4. **Verwendung von Original-BAIER-Ersatzteilen**

   Es ist sicherzustellen, dass nur Original-BAIER-Ersatzteile und -BAIER-Zubehör verwendet werden. Sie sind beim autorisierten Fachhändler erhältlich. Fettart und -menge sind gemäß gültiger Fettliste zu verwenden. Beim Einsatz von Nicht-Originalteilen sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Demontierte, teilweise demontierte und mit Fremdteilen reparierte Maschinen sind von der Garantieleistung ausgeschlossen.

5. **Verschleißteile**

   Bestimmte Bauteile unterliegen einem gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung durch den Einsatz des jeweiligen Elektrowerkzeugs. Zu diesen Bauteilen zählen u. a. Kohlebürsten, Kugellager, Schalter, Netzanschlussleitung, Dichtungen, Wellendichtringe. Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

EN

Imprint

Version V04/2021-04
Copyright:

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Germany

It is prohibited to forward or reproduce this document or to exploit and disclose its contents, unless expressly permitted. Any infringements will result in liability to pay compensation for damages. All rights reserved in case of patent, utility model or design registration.

This instruction manual has been prepared with the greatest possible care. Nonetheless, **OTTO BAIER GmbH** does not accept any liability whatsoever for possible errors in this instruction manual and their consequences. Equally, no liability whatsoever is accepted for direct or consequential damage or losses resulting from improper use of the machine.

The national health and safety regulations and the requirements of this instruction manual are to be observed when using the machine.

All product names and brand names used are the property of the holder and are not explicitly marked as such.

Subject to change without notice.

Contents

1 About this instruction manual 17
1.1 Important information 17
1.2 Symbols used in the instruction manual 17
2 Safety Instructions 18
2.1 Workplace safety 18
2.2 Electrical safety 18
2.3 Safety of people 18
2.4 Using and handling the power tool 19
2.5 Service 19
2.6 Machine-specific safety instructions 20
2.6.1 Safety instructions for stirrers 20
2.6.2 Operating personnel requirements 20
2.6.3 Workplace safety 20
2.6.4 Electrical safety 20
2.6.5 Safety of people 21
2.6.6 Hazards when using and handling the power tool 21
2.6.7 Service / Maintenance / Repair 22
2.6.8 Explanation of the pictograms on the high-speed mixer 22
3 Technical Characteristics 23
3.1 Technical specifications 23
3.2 Declaration of Conformity 24
3.3 Machine characteristics 24
3.4 Machine parts and controls 24
3.5 Intended use 24
4 Before Starting Work 24
5 Operation and Control 25
6 Cleaning 25
7 Maintenance 25
8 Disposal 25
9 Warranty 26

1 About this instruction manual

This instruction manual contains all important information necessary for safe handling of the high-speed mixers.
The high-speed mixer is also referred to as the “tool” or “machine” in this instruction manual.

Figure references

References to figures, which are located at the beginning of the instruction manual are displayed in the text with this symbol **1** (here, for example, the reference is to Figure number 1).

1.1 Important information

Read the instruction manual

Before starting any work with or on the tool, this instruction manual, the safety instructions and the warnings must be read through carefully and observed.

Always keep this instruction manual together with the equipment.

An approved half-mask with filter must be worn!

1.2 Symbols used in the instruction manual

DANGER

“**DANGER**” indicates an imminent hazard, which will result in immediate death or severe physical injuries.

➔ This arrow indicates appropriate measures to avert the pending hazard.

WARNING

“**WARNING**” indicates an imminent hazard, which could result in death or severe physical injuries.

➔ This arrow indicates appropriate measures to avert the pending hazard.

CAUTION

“**CAUTION**” indicates an imminent hazard, which can result in minor or moderate physical injuries.

➔ This arrow indicates appropriate measures to avert the pending hazard.

NOTE

“**NOTE**” indicates possible property damage, gives use recommendations and helpful tips.

2 Safety Instructions

WARNING

Read all safety instructions, instruction illustrations and technical specifications provided for this power tool.
Failure to observe the following instructions can result in electric shock, fire and / or serious injuries.

Keep all safety instructions and precautions for future reference.

The term “power tool” used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with mains power lead) and battery-operated power tools (without mains power cable).

2.1 Workplace safety

a) **Keep your work area clean and well illuminated.**
Untidiness and unlit work areas can result in accidents.

b) **Never use the power tool in potentially explosive environments containing flammable liquids, gases or dusts.**
Power tools generate sparks which can ignite dust or vapours.

c) **Keep children and other persons away from the power tool during use.**
A moment’s distraction can cause you to lose control of the machine.

2.2 Electrical safety

a) **The connecting plug of the power tool must fit in the plug socket. The plug must not be modified in any way. Do not use adapter plugs in conjunction with power tools with protective earth conductor.**
Unmodified plugs and properly fitting plug sockets reduce the risk of electric shock.

b) **Avoid physical contact with earthed surfaces such as pipes, heaters, cookers and refrigerators.**
There is an increased risk of an electric shock if your body is earthed.

c) **Keep power tools away from rain and moisture.**
The ingress of water into a power tool increases the risk of an electric shock.

d) **Do misuse the cable in any way by using it to carry or hang up the power tool or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges and moving machine parts.**
Damaged or kinked cables increase the risk of an electric shock.

e) **When working with a power tool outdoors, use only extension leads that are suitable for outdoor use.**
Use of an extension lead suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If the use of the power tool in a damp environment is unavoidable, use a residual-current circuit breaker.**
Use of a residual-current circuit breaker (RCCB with 10 mA maximum tripping current) reduces the risk of an electric shock.

2.3 Safety of people

a) **Always work carefully, attentively and sensibly when using a power tool. Do not use the power tools if you are tired or are under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while using the power tool can result in serious injuries.

b) **Wear personal protective equipment and always wear goggles.**
The wearing of personal protective equipment, such as dust mask, non-slip safety shoes, helmet or ear protectors, depending on the type and application of the power tools, reduces the risk of injuries.

c) **Avoid accidental switching on of the power tool. Ensure that the power tool is switched off before connecting it to the mains power supply and/or connecting the battery and before picking up or carrying the tool.**
If you have your finger on the switch when carrying the power tool or you connect the tool to the power supply when it is switched on, this can lead to accidents.

d) **Remove the adjusting tools or wrenches before switching on the power tool.**
A tool or wrench in a rotating part of the tool can result in injuries.

e) **Avoid abnormal postures when working. Ensure you are standing firmly and maintain your balance at all times.**
This will enable you to control the power tool better in unexpected situations.

f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**
Loose clothing, jewellery and long hair can get caught in moving parts.

g) **If dust extractor and collection equipment can be mounted, they must be connected and used correctly.**
Use of a dust extraction system can reduce the hazards caused by dust.

h) **Don't be lulled into a false sense of safety and do not break the safety rules for power tools even if, after much use, you are familiar with the power tool.**
Careless action can cause severe injuries within fractions of a second.

2.4 Using and handling the power tool

a) **Do not overload the tool. Use the intended power tool for your work.**
You work better and safer within the given power range if you use the suitable power tool.

b) **Do not use a power tool whose switch is defective.**
A power tool which can no longer be switched on or off is dangerous and must be repaired.

c) **Remove the plug from the plug socket and / or remove a removable rechargeable battery before carrying out tool adjustments, changing insert tools or placing the power tool aside.**
This precautionary measure prevents unintentional starting of the power tool.

d) **Store power tools out of the reach of children when not in use. Do not allow people to use the tool unless they are familiar with it, or if they have not read this instruction manual.**
Power tools are dangerous if they are used by inexperienced people.

e) **Maintain power tools with care. Check whether moving parts are in proper working order and do not jam, whether parts are broken or damaged in such a way that they impair the function of the power tool. Have damaged parts repaired before using the tool.**
Many accidents are caused by poorly serviced and maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean at all times.**
Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges jam less easily and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories, insert tools, etc. in accordance with this instruction manual. Take into consideration the working conditions and the work to be carried out.**
Use of power tools for other than the intended applications can lead to dangerous situations.

h) **Keep the handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**
Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the power tool in unforeseen situations.

2.5 Service

a) **Have your power tool repaired by qualified personnel only and use original spare parts only.**
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.6 Machine-specific safety instructions

2.6.1 Safety instructions for stirrers

- **Use the handles provided to hold the power tool with both hands.**
  A loss of control can result in injuries.
- **To prevent a dangerous atmosphere, ensure sufficient ventilation when stirring combustible materials.**
  Vapours that form can be inhaled or can be ignited by sparks generated by the power tool.
- **Do not use the tool to stir food.**
  Power tools and their insert tools are not designed for the processing of food.
- **Keep the mains connection cable away from the work area.**
  The mains cable can get caught in the spiral stirrer.
- **Make sure that the container with the material to be stirred is placed on a firm and stable surface.**
  A container that has not been secured properly can move unexpectedly.
- **Ensure that liquid does not spray the housing of the power tool.**
  Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and an electric shock.
- **Follow the instructions and the safety instructions for the material to be stirred.**
  The material to be stirred can be harmful to health.
- **If the power tool falls into the material to be stirred, disconnect the mains plug immediately and have the power tool tested by qualified skilled personnel.**
  Reaching into the container with the power tool still attached to the mains power socket can cause an electric shock.
- **During stirring, do not reach into the container with your hands and do not add any other objects to it.**
  Contact with the spiral stirrer can cause serious injuries.
- **Start up and run down the power tool only when it is in the container for the material to be stirred.**
  The spiral stirrer can spin or buckle in an uncontrolled way.

2.6.2 Operating personnel requirements

- **People below the age of 16 may not use the machine.**

2.6.3 Workplace safety

- **Do not use the power tool near flammable materials.**
  Sparks could ignite these materials.
- **Avoid causing situations where other people can stumble or trip.**
  Tripping over cables can cause serious injuries.
- **Avoid dust accumulation in the workplace.**
  Dusts can easily ignite.
- **Ensure adequate ventilation in closed rooms.**
  Risk due to dust and impaired vision.

2.6.4 Electrical safety

- **Before starting up the power tool you must ensure that a perfectly functioning protective earth (PE) conductor is available.**
- **Before each use, check the power tool, connection cable and plug for damage.**
  Damaged equipment is dangerous, and no longer safe to use.
- **Note the mains voltage! The power source voltage must match the details given on the rating plate of the power tool.**
- **If using the power tool with mobile generators, loss of power or atypical behaviour on switching on is possible.**
- **Do not use the power tool if the cable is damaged. Do not touch the damaged cable and disconnect the mains plug if the cable is damaged while you are working.**
  Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- **Only use extension cables suitable for the machine's power consumption and which have a minimum core cross-section of 1.5 mm². If you use a cable drum, always completely unwind the cable.**
  The rolled up cable can heat up and start to burn.
- **Regularly clean the ventilation slots of your power tool by blowing it out. Never use liquids. Never insert screwdrivers or any other objects into the ventilation slits. Do not cover the ventilation slits.**
  The motor fan draws dust into the housing and a large accumulation of metal dust can cause electrical hazards.

- **External electromagnetic interference (e.g. mains voltage fluctuations, electrostatic discharges) can cause the power tool to switch off automatically.**
  In this case, switch off the power tool and then switch it back on again.

2.6.5 Safety of people

- **Wear personal protective equipment and, depending on the work situation, use:**

Full-face protection, eye protection or safety glasses/goggles, hard hat and special apron
Protect yourself against debris thrown up by wearing a hard hat, safety goggles or face protection and wear an apron, if necessary.

Hearing protection
The typical A-weighted sound pressure level of this power tool is over 85 dB (A) while working with the tool. If you are exposed to loud noise for lengthy periods, there is a risk of hearing damage or even hearing loss.

Half-mask with filter
Fine dust can be produced when dry substances are added during mixing. The risk of silicosis is very high when mixing materials containing quartz, therefore a suitable half-mask with filter must be worn.
Asbestos-containing material may only be machined by specialists.

Non-slip safety footwear

Anti-vibration safety glove
At a release value A (8) for arm-hand vibrations of over 2.5 m/s^2, the wearing of anti-vibration safety gloves is recommended.

- **Keep the mains power lead away from rotating insert tools.**
  If you lose control of the tool, the mains power lead can be cut or caught and your hand or arm can be pulled into the rotating insert tool.
- **Never put down the power tool until the insert tool has come to a complete standstill.**
  The rotating insert tool can come into contact with the surface on which the power tool is placed, which could cause you to lose control of the power tool.
- **Do not leave the power tool running while you are carrying it.**
  Your clothing can get caught by inadvertent contact with the rotating insert tool and the insert tool can drill into your body.
- **If the machine is switched on, do not direct insert tools towards your own or other people's bodies. Do not touch or take hold of the tools.**

2.6.6 Hazards when using and handling the power tool

- **The approved speed of the insert tool must be at least as high as the maximum speed given on the power tool.**
  Accessories which rotate faster than approved can break and fly off the tool.
- **Change insert tools carefully and only use the mounting tools provided, if they are in perfect condition. Disconnect the mains plug before changing the insert tool.**
  Use of the mounting tool provided prevents damage to the power tool and insert tool.
- **Do not expose power tools to extreme heat or cold.**
  Mechanical and electrical damage can occur during extreme heat and/or cold.
- **Allow the insert tools, tool holders and other parts cool in the immediate vicinity of the work area after use.**
  The equipment can be very hot after use. Do not touch or grip the parts. Risk of injury.
- **Additional signs or other, non BAIER-specific parts may not be screwed or riveted onto the motor, handle, gearbox or protective housing.**
  This could damage the power tool and cause malfunctions to occur.
- **Avoid unnecessary noise emissions.**
- **Note and follow the safety and work instructions for the accessories used.**
- **When switching on and while working with the power tool, hold onto it tightly at both handles and place your body and arms in a position in which they can absorb the kickback forces or reaction torque on starting up.**
  The person using the tool can control the kickback and reaction forces by taking suitable precautions.

2.6.7 Service / Maintenance / Repair

- **If the power tool is dropped or becomes wet, have it checked.**
  A possibly damaged power tool is dangerous and no longer safe to operate. Before using the power tool again, have it checked by our customer service or an authorised service centre of Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.
- **Repair and maintenance work may only be carried out by an authorised workshop of Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.**
  Otherwise, all liability and warranty claims against Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH expire.
- **Ensure that original BAIER spare parts and original BAIER accessories only are used when needed.**
  Original parts are available from authorised dealers. Use of non original parts can cause damage to the machine and an increased risk of accidents.

NOTE

If using new carbon brushes, the machine may not be overloaded during the first 10 minutes of operation.

- **Regular servicing by Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH or a servicing and repair company authorised by us is specified.**
  Many accidents are caused by poorly serviced and maintained power tools.

2.6.8 Explanation of the pictograms on the high-speed mixer

The CE mark on a product means that the product conforms with all the applicable European regulations and has been subjected to the prescribed conformity assessment procedures.

Protection class II equipment
The machine is insulated in such a way that it has no exposed metal parts that could be live in the event of a fault. It does not have a protective earth conductor.

Environmentally friendly disposal of waste equipment
Waste equipment contains valuable recyclable materials which should be reused or recycled. Batteries, lubricants and similar materials must not be allowed to get into the environment.
Therefore, please dispose of waste equipment through suitable collection systems.

Read the instruction manual
Before starting any work with or on the tool, this instruction manual, the safety instructions and the warnings must be read through carefully and observed.

Wear safety goggles

Wear mask

Wear hearing protection

Wear hand protection

3 Technical Characteristics

3.1 Technical specifications

High-speed mixer type		BSM 160	
Manufacturer		Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH	
ID No.		9830	9677
Operating voltage (V/Hz)		~110/50/60	~230/50/60
Power consumption (watt)		1600	
Protection class		⧈/II	
No load speed 1st gear (min^{-1})		180 – 460	
No load speed 2nd gear (min^{-1})		300 – 750	
Bit holder		M14x2	
Spiral stirrer (Ø max. mm)		160	
Weight (kg) [1]		3.5	
Speed electronics		Yes	
Sound measurement [2]	K = 3 dB		
L_{pA} (sound pressure) dB (A)		88.3	
L_{WA} (sound power) dB (A)		99.3	
Vibration measurement: [3]	K = 1.5 m/s^2		
Handle m/s^2		0.496	

[1] Weight according to EPTA procedure 01/2003

[2] Measured values for noise determined according to EN 62841. **Wear hearing protection!**

[3] Total vibration values (vector sum in three directions) determined according to EN 62841.
The vibration emission values given in this instruction manual have been measured according to a method of measurement standardised in EN 62841 and can be used for comparison between power tools. They are also suitable for a preliminary estimate of the vibratory stresses.
The vibration emission values given represent the main applications of the power tool. If the power tool is used for other applications, with different insert tools or are insufficiently serviced, this can significantly increase the vibratory stresses over the whole work period. For a precise estimate of the vibration emission values, the times during which the tool is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can reduce the vibration stresses over the whole work period significantly.

WARNING

Health risk due to vibrations.

➔ Additional safety measures should be taken to protect the user, e.g. wearing anti-vibration protective gloves, correct maintenance of power tools and insert tools, keeping hands warm and good organisation of work sequences.

3.2 Declaration of Conformity

CE We herewith declare, with sole responsibility, that this product conforms to the following standards or normative documents:

EN 62841-1:2015 + AC:15

EN 62841-2-10:2017

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

in accordance with the provisions of the Directives 2014/30/EU; 2004/108/EC

The head of development is authorised to write the technical documents.

These are available from:

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH,
Heckenwiesen 26,
71679 Asperg
Germany

Thomas Schwab
Managing Director

Robert Pichl
Factory Manager

Asperg, 21.04.2021

3.3 Machine characteristics

The lock button for continuous operation is equipped with a safety function. If the power supply is interrupted during continuous operation, the machine does not restart immediately after the power is restored. The machine does not restart until the switch is pressed again.

3.4 Machine parts and controls

(see Figure **1**/**2**)

1 ON / OFF switch
2 ON / OFF switch locking device
3 Gear selection switch
4 Speed control
5 Stirrer holder M14
6 Handles
7 Connection cable

3.5 Intended use

BAIER high-speed mixers are suitable for stirring paints, plasters, mortars, adhesives and similar materials. They may **not** be used to stir food, highly flammable or caustic substances.

4 Before Starting Work

To ensure safe working with the high-speed mixers, the following points must be observed before each use:

- Read through all safety instructions and warnings in this instruction manual.
- Wear protective clothing such as hard hat, face protection or safety goggles, safety gloves and if necessary an apron.
- The voltage on the rating plate must be identical with the mains voltage.
- Before using the machine, always check the connection cable and plug.
- Do not use reducers or adaptors to when fitting the spiral stirrer.

DANGER

Risk of poisoning due to toxic gases.
Risk of burns and fire due to flammable gases.

➔ Do not process liquids or materials with unknown hazard potential.
➔ Observe the instructions for use issued by the manufacturer of the material to be stirred.
➔ When processing plastics, paints, varnishes and similar materials, do **not** work near flammable gases or materials.

NOTE

Changing gear while the machine is running can cause damage to the drill.
Wait for the machine to completely stop.

5 Operation and Control

CAUTION

Large reaction torques can occur on switching on the machine.

➔ After changing gear and before pressing the ON / OFF switch, set the speed at the speed controller to the lowest speed.
► **2** Turn the thumbwheel (4) in the direction of the arrow until it stops (min.).

- Screw the stirrer with spiral stirrer (Ø max. 160 mm) by hand into the thread M14 of the toolholder. Then use an appropriate open-ended spanner to tighten the stirrer, while at the same time holding the toolholder in position using open-ended spanner A/F22.
- After mixing, use an open-ended spanner to undo the stirrer in the toolholder and unscrew from thread M14.
- In case of low-viscosity media, immerse the stirrer completely and start.
- Use the ON / OFF switch to start the motor:
  ► **1** Press ON / OFF switch Item (1).
  The pressed ON / OFF switch can be locked by pressing in the locking device Item (2). Renewed pressing of the switch Item (1) releases the locking device.

NOTE

Hold the machine with both hands, even if the switch locking device is latched in the locked position.

► Increase the speed if necessary, using
► **2** Speed controller Item (4)
and / or
► **1** Gear selector switch Item (3)

- In case of high-viscosity media, immerse the stirrer by half and at an angle and start.
- Use the ON / OFF switch to start the motor:
  ► **1** Switch ON / OFF Item (1)

► Select a low speed at the beginning.
► **1** Gear selector switch Item (3)
and / or
► **2** Speed controller Item (4)

- After ending the mixing process, pull the stirrer out of the material to be mixed as the stirrer runs down.

6 Cleaning

DANGER

Risk of injury due to electric shock.

➔ Disconnect the mains plug before carrying out any work on the high-speed mixer.

The machine must be cleaned after each work session.

- Carefully clean the machine and blow out with compressed air.
- Ensure handles are dry and free from grease.
- Clean the stirrer.

7 Maintenance

DANGER

Risk of injury due to electric shock.

➔ Disconnect the mains plug before carrying out any work on the high-speed mixer.

The high-speed mixer must be serviced at least once a year. Further, servicing will be necessary depending on the wear of the carbon brushes. Only servicing and repair firms authorised by Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH may carry out maintenance of the machine. Also ensure that original BAIER spare parts and original BAIER accessories only are used.

8 Disposal

Recycle the machine and its packaging in an environmentally friendly way in accordance with the provisions applicable in your country.

9 Warranty

The power tools placed on the market and distributed by Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH take into account the regulations of the laws concerning engineering tools and equipment to protect against risks to health and safety.
We guarantee the perfect quality of our products and accept the costs of subsequent repairs by replacing the damaged parts or replacement with a new tool in case of design, material and/or manufacturing errors within the warranty period. The warranty period for commercial use is 12 months.

The following are prerequisite for a warranty claim due to design, material and/or manufacturing errors:

1. **Proof of purchase and compliance with the instruction manual**

   A mechanically produced original copy of a purchase voucher must always be submitted in order to make a warranty claim. It must contain the complete address, date of purchase and type designation of the product.

   The instruction manual for the respective machine and the safety instructions must have been complied with.

   Damage due to faulty operation cannot be recognised as a warranty claim.

2. **Correct deployment of the machine**

   Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH's products are developed and produced for specific purposes.

   A warranty claim cannot be acknowledged in the event of failure to comply with the intended use in accordance with the instruction manual, misuse or use for another purpose or use of unsuitable accessories. The warranty does not apply if the machine is deployed in continuous and piece-work operation or for rental and hire purposes.

3. **Compliance with servicing intervals**

   Regular servicing by us or a servicing and repair firm authorised by us is prerequisite for warranty claims. Servicing is specified for when the carbon brushes are worn, however at least once a year.

   The machine must be cleaned in accordance with the provisions of the instruction manual. All warranty entitlements expire in case of intervention/tampering with the machine by third parties (opening the machine).

   Servicing and cleaning work are not generally covered by the warranty.

4. **Use of original BAIER spare parts**

   Ensure that original BAIER spare parts and BAIER accessories only are used. They are available from authorised dealers. The type and quantity of grease are to be used according to the valid grease list. Use of non-original parts can cause consequential damage to the machine and an increased risk of accidents. Dismantled, partly dismantled machines and machines repaired with third party spare parts are excluded from the warranty.

5. **Wearing parts**

   Certain components are subject to use-induced wear or normal wear and tear caused by use of the respective power tool. These components include, among other things, carbon brushes, ball bearings, switches, power cords, seals, shaft sealing rings. Wearing parts are not covered by the warranty.

FR

Mentions légales

Version V04/2021-04
Droits d'auteur :

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Allemagne

La cession, la reproduction, la mise à profit de ce document, ainsi que la communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Les contraventions engagent à l'indemnisation du dommage. Sous réserve de tout droit lié au dépôt d'une demande de brevet, d'un modèle de fabrique ou d'un modèle esthétique.

Ce mode d'emploi a été élaboré avec le plus grand soin. La société **OTTO BAIER GmbH** décline toutefois toute responsabilité pour les erreurs éventuellement contenues dans ce mode d'emploi et leurs conséquences. Elle décline également toute responsabilité pour les dommages directs ou consécutifs découlant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu de l'appareil.

L'utilisation de l'appareil pose pour condition d'observer les prescriptions spécifiques à la sécurité sur le plan national, les dispositions de protection des travailleurs ainsi que les spécifications du présent mode d'emploi.

Toutes les désignations de produits et marques utilisées sont la propriété de leurs propriétaires respectifs et explicitement caractérisées comme telles.

Sous réserve de modifications du contenu.

Sommaire

1 Au sujet de ce mode d'emploi 29
1.1 Informations importantes 29
1.2 Pictogrammes utilisés dans ce mode d'emploi 29
2 Notices de sécurité 30
2.1 Sécurité du poste de travail 30
2.2 Sécurité électrique 30
2.3 Sécurité des personnes 30
2.4 Utilisation et entretien de l'outil électrique 31
2.5 Service 31
2.6 Consignes de sécurité spécifiques à la machine 32
2.6.1 Consignes de sécurité pour malaxeurs . 32
2.6.2 Qualification des utilisateurs 32
2.6.3 Sécurité du poste de travail 32
2.6.4 Sécurité électrique 32
2.6.5 Sécurité des personnes 33
2.6.6 Dangers liés à l'utilisation et à l'entretien de l'outil électrique 33
2.6.7 Service / Maintenance / Réparation 34
2.6.8 Explication des pictogrammes sur le malaxeur 35
3 Caractéristiques techniques 36
3.1 Données techniques 36
3.2 Déclaration de conformité 37
3.3 Caractéristiques de la machine 37
3.4 Pièces de la machine et de commande 37
3.5 Utilisation conforme à l'usage prévu 37
4 Avant de commencer le travail 37
5 Fonctionnement et commande 38
6 Nettoyage 38
7 Maintenance 38
8 Mise au rebut 38
9 Garantie 39

1 Au sujet de ce mode d'emploi

Le présent mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour une utilisation fiable du malaxeur.
Le malaxeur est également désigné par les termes « appareil » ou « machine » dans le présent mode d'emploi.

Renvois aux figures

Les renvois aux figures au début de ce mode d'emploi sont reproduits dans le texte à l'aide de ce pictogramme **1** (ce pictogramme renvoie par exemple à la figure numéro 1).

1.1 Informations importantes

Lire le mode d'emploi

Avant de commencer tout travail avec et sur la machine, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi ainsi que les notices de sécurité et celles relatives aux risques et tenez-en compte.

Conservez toujours le présent mode d'emploi près de l'appareil.

Le port d'un masque filtrant approprié pour protéger la bouche et le nez supplémentaire est imposé !

1.2 Pictogrammes utilisés dans ce mode d'emploi

DANGER

Le pictogramme « **DANGER** » attire l'attention sur un danger imminent qui sera directement mortel ou qui causera des blessures graves.

➔ Cette flèche indique la mesure à mettre en œuvre pour parer au danger imminent.

AVERTISSEMENT

Le pictogramme « **AVERTISSEMENT** » attire l'attention sur une menace imminente susceptible de s'avérer mortelle ou de causer des blessures graves.

➔ Cette flèche indique la mesure à mettre en œuvre pour parer à la menace imminente.

ATTENTION

Le pictogramme « **ATTENTION** » attire l'attention sur une menace imminente susceptible de causer des blessures légères ou moyennes.

➔ Cette flèche indique la mesure à mettre en œuvre pour parer à la menace imminente.

OBSERVATION

Le pictogramme « **OBSERVATION** » sur d'éventuels risques de dommages matériels et donne des recommandations d'application et des astuces utiles.

2 Notices de sécurité

AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de l'outil électrique concerné. L'inobservation des notices de sécurité risque de provoquer des électrocutions, des incendies et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les notices de sécurité et instructions afin que vous puissiez les consulter ultérieurement.

Le terme « outil électrique », utilisé dans les notices de sécurité, s'applique aux outils électriques à fonctionnement sur secteur (avec un cordon d'alimentation), de même qu'aux outils électriques à fonctionnement sans fil (avec un accu).

2.1 Sécurité du poste de travail

a) **Tenez votre zone de travail propre et rangée.**
Le désordre et des zones de travail non-éclairées peuvent être causes d'accidents.

b) **Ne vous servez pas de l'outil électrique dans un environnement à risque d'explosion ou destiné au stockage des liquides, gaz ou poussières inflammables.**
Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) **Éloignez les enfants et toutes les autres personnes durant l'utilisation de l'outillage électrique.**
Vous pourriez perdre le contrôle de l'appareil en cas de distraction.

2.2 Sécurité électrique

a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit coïncider avec la prise au secteur. Ne modifiez jamais quoi que ce soit sur le connecteur. N'utilisez pas d'adaptateurs ensemble avec des outils électriques mis à la terre.**
Les fiches d'origine et prises au secteur appropriées réduisent le risque d'électrocution.

b) **Évitez tout contact avec les surfaces mises à la terre en travaillant, notamment celles des tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.**
Le risque d'électrocution est plus élevé si votre corps est relié à la terre.

c) **Tenez l'outillage électrique à l'écart de la pluie ou de l'humidité.**
La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

d) **Ne vous servez pas du cordon à d'autres fins que celles prévues et ne l'utilisez pas pour porter ou suspendre l'outil ou pour retirer la fiche de la prise au secteur. Éloignez le câble de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces de machines en mouvement.**
Les cordons endommagés ou enchevêtrés augmentent le risque d'électrocution.

e) **Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, servez-vous uniquement d'un câble de rallonge également homologué pour les travaux à l'extérieur.**
L'utilisation d'une rallonge homologuée pour les travaux à l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

f) **Servez-vous d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit, à supposer que l'utilisation de l'outillage électrique soit inévitable à l'extérieur.**
L'emploi d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur différentiel avec un courant de déclenchement maximal de 10 mA) diminue le risque d'électrocution.

2.3 Sécurité des personnes

a) **Soyez attentif, faites bien attention à ce que vous faites et servez-vous toujours d'un outil électrique de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**
Un instant d'inattention en travaillant avec l'outil électrique peut provoquer des blessures graves.

b) **Portez votre équipement de protection personnelle et toujours des lunettes de protection.**
Le port de l'équipement de protection personnelle, notamment d'un masque antipoussières, de chaussures de sécurité antidérapantes, d'un casque de protection ou d'une protection acoustique selon la nature et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.

c) **Évitez toute mise en service par inadvertance. Vérifiez que l'outillage électrique est hors circuit, avant de le raccorder à l'alimentation électrique et / ou de le raccorder à l'accu, de le soulever ou de le porter.**
Le fait de laisser vos doigts sur le commutateur en portant l'outil électrique ou de raccorder l'outil sous tension à l'alimentation électrique peut provoquer des accidents.

d) **Écartez les outils d'ajustage ou les clés plates avant de mettre l'outil électrique en circuit.**
Un outil ou une clé intégré(e) à une pièce de l'appareil en rotation peut provoquer des blessures.

e) **Évitez toute posture anormale. Veillez à ne pas perdre l'équilibre et à adopter une position stable à tout moment.**
Un bon équilibre permet de mieux maîtriser l'outillage électrique face à des situations imprévues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux. Maintenez vos cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces en mouvement.**
Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

g) **Raccorder les dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières à monter et veiller à leur utilisation correcte.**
L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières diminue les risques liés aux poussières.

h) **Ne vous fiez pas à un faux sentiment de sécurité et ne cessez jamais de respecter les règles de sécurité spécifiques aux outils électriques, même si vous êtes familiarisé avec l'emploi de l'outil électrique après de multiples utilisations.**
Un simple manque d'attention risque de provoquer des blessures graves en quelques fractions de secondes.

2.4 Utilisation et entretien de l'outil électrique

a) **Ne soumettez jamais l'appareil à une surcharge. Utilisez l'outil électrique approprié à votre travail.**
Avec un outil électrique approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité dans la plage de performance respective.

b) **N'utilisez jamais un outil électrique avec un interrupteur défectueux.**
Un outil électrique, que vous ne pouvez plus mettre en circuit ou hors circuit, est dangereux et doit être réparé.

c) **Retirez la fiche de la prise au secteur et/ou enlevez un accu amovible avant de procéder à des ajustages sur l'appareil, au remplacement de pièces de l'outil rapporté ou de ranger l'outil rapporté.**
Cette précaution prévient une mise en service par inadvertance de l'outil électrique.

d) **Rangez les outils électriques non utilisés hors de portée de main des enfants. Interdisez l'utilisation de l'outil aux personnes non familiarisées avec son emploi ou qui n'ont pas lu le présent mode d'emploi.**
Les outils électriques sont dangereux pour les personnes inexpérimentées.

e) **Entretenez les outils électriques avec le plus grand soin. Contrôlez le fonctionnement impeccable des pièces en mouvement, assurez-vous qu'elles ne se bloquent pas et qu'elles ne présentent pas de brisures ou de détériorations susceptibles d'altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.**
De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

f) **Veillez à ce que les outils de coupe soient toujours bien aiguisés et propres.**
Les outils de coupe entretenus avec soin et tranchants se bloquent moins souvent et sont plus faciles à manier.

g) **Servez-vous de l'outil électrique, des accessoires, des pièces rapportées etc. aux termes des présentes instructions. N'oubliez pas de prendre les conditions de travail et les travaux à réaliser en considération.**
L'emploi des outillages électriques à d'autres usages que ceux prévus peut provoquer des situations dangereuses.

h) **Veillez à ce que les manches et poignées soient toujours sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.**
Un emploi en toute sécurité et le contrôle par l'utilisateur dans des situations imprévues sont impossibles avec un outil électrique aux manches et poignées glissantes.

2.5 Service

a) **Confiez toujours la réparation de votre outil électrique à des personnes spécialisées dûment qualifiées et veillez à l'utilisation de pièces de rechange d'origine.**
L'observation de cette consigne se porte garante de la sécurité de fonctionnement durable de votre outil électrique.

2.6 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

2.6.1 Consignes de sécurité pour malaxeurs

- **Maintenez l'outil électrique avec les deux mains au niveau des poignées prévues à cet effet.**
  La perte du contrôle risque de causer des blessures.
- **Évitez la création d'une atmosphère dangereuse en veillant à une ventilation suffisante lors du malaxage de matériaux inflammables.**
  Les vapeurs qui se forment peuvent être inhalées ou enflammées par les étincelles produites par l'outil électrique.
- **Ne malaxez pas de denrées alimentaires.**
  Les outils électriques et leurs outils rapportés ne sont pas conçus pour le traitement des denrées alimentaires.
- **Écartez le cordon d'alimentation de la zone de travail.**
  Le cordon d'alimentation peut se prendre dans la spirale de malaxage.
- **Assurez-vous que la cuve mélangeuse est correctement et solidement positionnée.**
  Une cuve mal positionnée ou bloquée peut se déplacer de façon inattendue.
- **Veillez à ce qu'aucun liquide ne soit projeté contre le boîtier de l'outil électrique.**
  Un liquide pénétré dans l'outil électrique peut causer des dommages à l'outil et une électrocution.
- **Observez les instructions et consignes de sécurité spécifiques au matériau à malaxer.**
  Le matériau à malaxer risque de nuire à la santé.
- **Si l'outil électrique tombe dans le matériau à malaxer, retirez immédiatement la fiche de la prise au secteur et faites vérifier l'outil électrique par des personnes spécialisées.**
  L'insertion des mains dans la cuve tant que l'outil électrique est raccordé au secteur risque de provoquer une électrocution.
- **Ne mettez pas vos mains ou quoi que ce soit dans la cuve mélangeuse pendant la malaxation.**
  Le contact avec la spirale de malaxage peut causer des blessures graves.
- **Démarrez et arrêtez l'outil électrique uniquement tant qu'il est placé dans la cuve mélangeuse.**
  La spirale de malaxage peut tourner de manière incontrôlée et se déformer.

2.6.2 Qualification des utilisateurs

- **Les personnes de moins de 16 ans ne sont pas autorisées à utiliser la machine.**

2.6.3 Sécurité du poste de travail

- **Ne vous servez pas de l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables.**
  Les étincelles pourraient incendier ces matériaux.
- **Évitez de faire trébucher d'autres personnes sur les câbles.**
  Les chutes causées par des câbles risquent de provoquer des blessures graves.
- **Évitez toute accumulation de poussières sur le poste de travail.**
  Les poussières risquent de s'enflammer facilement.
- **Garantissez une ventilation suffisante des pièces fermées.**
  Danger de dégagement de poussières et d'atténuation de la visibilité.

2.6.4 Sécurité électrique

- **Assurez-vous, avant de mettre l'outil électrique en circuit, qu'il est équipé d'un conducteur de protection (PE) et que ce dernier est en parfait état de fonctionnement.**
- **Contrôlez l'absence de dégradations de l'outil électrique, des conduites de raccordement et de la fiche avant chaque utilisation.**
  Un appareil endommagé est dangereux et inapte à assurer un fonctionnement fiable.
- **Observez la tension de réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications sur la plaque signalétique de l'outil électrique.**
- **Le raccordement de l'outil électrique à des générateurs de courant mobiles (alternateurs) peut provoquer des baisses de régime ou un comportement inhabituel lors de la mise en circuit.**
- **Ne vous servez pas de l'outil électrique avec un câble endommagé. Évitez tout contact avec le câble endommagé et retirez la fiche de la prise au secteur en cas d'endommagement du câble au cours du travail.**
  Des câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.

- **Servez-vous exclusivement de rallonges appropriées à la puissance absorbée par la machine et d'une section de conducteur de 1,5 mm². Déroulez toujours le câble complètement si vous utilisez un tambour à câble.**
  Le câble enroulé peut chauffer excessivement et s'enflammer.
- **Nettoyez les fentes d'aération de votre outil électrique à intervalles réguliers en soufflant à sec. N'insérez pas de tournevis ni d'autres objets dans les fentes d'aération. Veillez à ne pas couvrir les fentes d'aération.**
  Le ventilateur du moteur aspire des poussières dans le carter et une forte accumulation de poussières métalliques provoque des dangers électriques.
- **L'outil électrique peut se débrancher automatiquement par suite de pannes électromagnétiques extérieures (p. ex. dues aux variations de tension du réseau, aux décharges électrostatiques).**
  Mettez l'outil électrique en circuit et hors circuit dans un tel cas.

2.6.5 Sécurité des personnes

- **Portez votre équipement de protection personnelle complété des accessoires suivants selon le poste de travail :**

Protection faciale intégrale, protection oculaire ou lunettes de protection, casque de protection et tablier spéciale
Protégez-vous contre les pièces projetées en portant un casque, des lunettes de protection ou une protection faciale, de même qu'un tablier si besoin est.

Protection auditive
Le niveau de pression acoustique évalué, typique A, de cet outil électrique est supérieur à 85 dB (A) en fonctionnement.
Le risque de lésions acoustiques, voire d'une perte de l'acuité auditive, n'est jamais exclu lors d'une exposition prolongée à des bruits violents.

Gants de protection contre les vibrations
Le port de gants de protection contre les vibrations est recommandé dès l'atteinte d'une valeur de déclenchement A (8) des vibrations main-bras de plus de 2,5 m/s².

Masque filtrant approprié pour protéger la bouche et le nez
Le mélange moyennant l'ajout de substances sèches peut créer des poussières extrêmement fines.
Le risque d'une silicose est très élevé lors de tout mélange de matériaux quartzeux, et ceci impose le port d'un masque filtrant approprié pour protéger la bouche et le nez.
Le travail sur des matériaux contenant de l'amiante demeure réservé aux personnes dûment spécialisées.

Chaussures de sécurité antidérapantes

- **Éloignez toujours le cordon d'alimentation des pièces rapportées en rotation.**
  Il se pourrait, si vous perdez le contrôle de l'appareil, que vous sectionniez le cordon d'alimentation ou que les pièces rapportées en rotation happent votre main ou votre bras.
- **Ne posez jamais l'outil électrique avant l'immobilisation intégrale des pièces rapportées.**
  La pièce rapportée en rotation pourrait entrer en contact avec la surface et vous risqueriez de perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Ne laissez jamais l'outil électrique en circuit en le portant.**
  La pièce rapportée en rotation pourrait happer vos vêtements lors d'un contact accidentel et provoquer des blessures corporelles.
- **Ne dirigez jamais les pièces rapportées d'une machine en circuit sur vous ou d'autres personnes et ne les touchez jamais.**

2.6.6 Dangers liés à l'utilisation et à l'entretien de l'outil électrique

- **Le régime admissible de la pièce rapportée doit au moins coïncider avec la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.**
  Un accessoire qui tourne plus rapidement que le régime admissible risque de se rompre et d'être projeté.
- **Procédez au changement de la pièce rapportée minutieusement et avec l'outil de montage en parfait état prévu à cet effet. Retirez la fiche de la prise au secteur avant de commencer à changer la pièce rapportée.**
  Vous évitez d'endommager l'outil électrique et la pièce rapportée en utilisant l'outil de montage prévu à cet effet.

- **N'exposez jamais les outils électriques à la chaleur et au froid extrêmes.**
  La chaleur et / ou le froid extrême risquent de provoquer des dommages mécaniques et électriques.
- **Laissez refroidir les pièces rapportées, fixations d'outil et autres pièces à proximité directe de la zone de travail après emploi.**
  Ne touchez pas les pièces étant donné que les appareils peuvent être brûlants après emploi ; attention au risque de blessures.
- **Il est interdit de visser ou de river des plaques complémentaires ou d'autres pièces non spécifiques de BAIER sur les carters du moteur, du réducteur et de protection ou sur les poignées.**
  Ils risqueraient d'endommager l'outil électrique et de provoquer des dysfonctionnements.
- **Évitez tout bruit inutile.**
- **Respectez les consignes de sécurité et de travail des accessoires utilisés.**
- **Maintenez les deux poignées de l'outil électrique fermement lors de la mise en circuit et pendant le travail et amenez votre corps et vos bras sur une position qui vous permettra d'amortir les chocs en retour respectivement les couples antagonistes durant la montée en régime.**
  Les utilisateurs peuvent maîtriser les chocs en retour et les couples antagonistes via des précautions appropriées.

2.6.7 Service / Maintenance / Réparation

- **Faites vérifier l'outil électrique après une chute ou l'action de l'humidité.**
  Un outil électrique endommagé est dangereux et inapte à assurer un fonctionnement fiable. Faites vérifier l'outil électrique avant de continuer à vous en servir par une antenne de service après-vente ou un service spécialisé agréé de la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.
- **Les travaux de réparation et de maintenance demeurent réservés au domaine de compétence d'un service spécialisé agréé par la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.**
  Tout recours à la responsabilité et à la garantie de la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH est exclu au cas contraire.
- **Assurez-vous de n'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine BAIER.**
  Les pièces d'origine sont disponibles chez votre revendeur spécialisé autorisé. L'utilisation de pièces d'autres origines augmente le risque de dégradations de la machine et les accidents.

OBSERVATION

Éviter toute surcharge pendant les premières 10 minutes d'utilisation en cas d'emploi de balais en carbone neufs.

- **Une maintenance régulière réalisée par la Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH ou une autre entreprise de maintenance et de réparation autorisée est prescrite.**
  De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

2.6.8 Explication des pictogrammes sur le malaxeur

La marque CE sur un produit signifie que celui-ci correspond à toutes les prescriptions européennes en vigueur et qu'il a été soumis à la procédure d'évaluation de la conformité stipulée.

Appareil de catégorie de protection II
La machine doit disposer d'isolations appropriées évitant que l'utilisateur puisse entrer en contact avec des pièces métalliques sous tension en cas de défaut. La machine est fournie sans conducteur de protection.

Éliminez les appareils hors d'usage dans le respect de l'environnement
Les appareils hors d'usage contiennent des matériaux importants pour le recyclage, qui doivent être intégrés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries (accus / piles), lubrifiants et substances similaires dans l'environnement.
Veuillez remettre les appareils hors d'usage à des systèmes de collecte adéquats de ce fait.

Lire le mode d'emploi
Avant de commencer tout travail avec et sur la machine, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi ainsi que les notices de sécurité et celles relatives aux risques et tenez-en compte.

Porter des lunettes de protection

Utiliser un masque de protection respiratoire

Utiliser une protection auditive

Porter des gants de protection

3 Caractéristiques techniques

3.1 Données techniques

Modèle de malaxeur	BSM 160	
Fabricant	Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH	
Réf.	9830	9677
Tension de service (V / Hz)	~110/50/60	~230/50/60
Puissance absorbée (watts)	1600	
Catégorie de protection	⧈ / II	
Régime ralenti, 1ère vitesse (tr/min)	180 à 460	
Régime ralenti, 2ème vitesse (tr/min)	300 à 750	
Fixation de l'outil	M14x2	
Spirale de malaxage (Ø maxi mm)	160	
Poids (kg) [1]	3,5	
Réglage électronique de la vitesse	oui	
Mesure acoustique [2] K = 3 dB		
L_{pA} (pression acoustique) dB (A)	88,3	
L_{wA} (puissance acoustique) dB (A)	99,3	
Vibrations mesurées : [3] K = 1,5 m/s²		
Poignée m/s²	0,496	

[1] Poids selon procédure EPTA 01 / 2003

[2] Valeur mesurée pour les bruits déterminée conformément à la norme EN 62841. **Porter une protection auditive !**

[3] Valeurs totales de vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminées selon EN 62841.
Les valeurs d'émission d'oscillation indiquée dans le présent mode d'emploi sont mesurées selon un procédé de mesure conforme à la norme EN 62841 et peuvent servir à comparer les différents outils électriques entre-eux. Elles sont également appropriées à une estimation provisoire de l'amplitude d'oscillation.
Les valeurs d'émission d'oscillation indiquées correspondent essentiellement aux applications d'un outil électrique. Une utilisation de l'outil électrique pour d'autres applications, avec des outils électriques divergents ou lors d'une maintenance insuffisante peut entraîner une augmentation sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale du travail. Une estimation précise des valeurs d'émission d'oscillation devrait également tenir compte des durées de déconnexion de l'appareil ou des durées de marche à vide. Ceci peut entraîner une réduction sensible de l'amplitude d'oscillation sur la durée totale du travail.

⚠ AVERTISSEMENT

Risques potentiels pour la santé dus aux vibrations.

➔ Des mesures supplémentaires sont à prévoir pour la protection de l'utilisateur, p. ex. le port de gants de protection antivibratils, une maintenance correcte de l'outil électrique et des pièces rapportées, le fait de tenir les mains au chaud et une bonne organisation des processus de travail.

3.2 Déclaration de conformité

CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit répond aux normes et documents normatifs suivants :

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

aux termes des dispositions des Directives

2014/30/UE ; 2004/108/CE

Le responsable de la conception est habilité à rédiger les documents techniques.

Ils sont disponibles chez :

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH,
Heckenwiesen 26,
71679 Asperg
Allemagne

Thomas Schwab
Gérant de société

Robert Pichl
Directeur d'usine

Asperg, le 21/04/2021

3.3 Caractéristiques de la machine

La touche de blocage du service continu est dotée d'une fonction de sécurité. Après une coupure de l'alimentation électrique pendant le service continu, la remise en marche immédiate de la machine est bloquée. La machine ne redémarre qu'après un nouvel actionnement de l'interrupteur.

3.4 Pièces de la machine et de commande

(Voir figure **1**/**2**)

1 Interrupteur MARCHE / ARRÊT
2 Blocage de l'interrupteur MARCHE / ARRÊT
3 Sélecteur de vitesse
4 Régulateur de vitesse
5 Fixation de la tige agitatrice M14
6 Poignées
7 Câble de raccordement

3.5 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les malaxeurs BAIER sont appropriés au mélange des peintures, enduits, mortiers, colles et matériaux similaires. Il est **interdit** de les utiliser mélanger les denrées alimentaires et des substances facilement inflammables ou corrosives.

4 Avant de commencer le travail

Pour garantir un travail en toute sécurité avec le malaxeur, veuillez observer les étapes suivantes impérativement avant chaque utilisation :

- Lire toutes les notices de sécurité et de danger de ce mode d'emploi.
- Porter des vêtements de protection, notamment un casque de protection, une protection faciale ou des lunettes de protection, des gants de protection et un tablier au besoin.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à celle de la prise au secteur.
- Contrôler la machine, la conduite de raccordement et le connecteur avant chaque emploi.
- Il est interdit d'utiliser des raccords de réduction ou des adaptateurs lors du montage de la spirale de malaxage.

DANGER

Risque d'intoxication dû aux gaz toxiques.
Risque de brûlures et d'incendie dû aux gaz inflammables.

➔ Ne jamais utiliser pour mélanger des liquides, fluides ou matières susceptibles de présenter un danger potentiel inconnu.
➔ Respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant du produit à mélanger.
➔ **Ne jamais** travailler à proximité de gaz ou de matières facilement inflammables lors du mélange de matières plastiques, peintures, vernis, laques et matériaux similaires.

OBSERVATION

Un changement de vitesse pendant le fonctionnement de la machine risque d'endommager la machine.
Patienter jusqu'à l'arrêt complet de la machine.

5 Fonctionnement et commande

ATTENTION

Des couples antagonistes peuvent se produire lors de la mise en marche de la machine.

➔ Régler la vitesse sur le régime le plus faible sur le régulateur de régime après un changement de vitesse et avant d'actionner l'interrupteur MARCHE / ARRÊT.
► **2** Tourner la molette de réglage (4) dans le sens de la flèche jusqu'en butée (mini).

- Visser la tige agitatrice avec la spirale de malaxage (Ø maxi de 160 mm) à la main dans le filet M4 de la fixation d'outil. Se servir ensuite de la clé à fourche simple appropriée pour serrer la tige agitatrice à bloc en maintenant la fixation d'outil en place avec une clé à fourche simple de 22.
- Après le malaxage, détacher la tige agitatrice de la fixation d'outil avec la clé à fourche simple et la dévisser du filet M14.
- Pour les fluides peu visqueux, immerger la tige agitatrice complètement et démarrer.
- Démarrer le moteur avec l'interrupteur MARCHE / ARRÊT :
  ► **1** Enfoncer l'interrupteur MARCHE / ARRÊT, position (1).
  Un blocage de l'interrupteur MARCHE / ARRÊT enfoncé est possible en appuyant sur le dispositif d'arrêt, position (2).
  Un nouvel actionnement de l'interrupteur redébloque le dispositif d'arrêt, position (1).

OBSERVATION

Toujours maintenir la machine avec les deux mains, même si le dispositif d'arrêt de l'interrupteur est enclenché.

► Augmenter le régime si nécessaire avec
► **2** le régulateur de régime, position (4)
et / ou
► **1** le sélecteur de vitesse, position (3)

- Pour les fluides visqueux, immerger la tige agitatrice à mi-chemin et en biais et démarrer.
- Démarrer le moteur avec l'interrupteur MARCHE / ARRÊT :
  ► **1** Interrupteur MARCHE / ARRÊT, position (1)
  ► Sélectionner un régime lent pour commencer.
  ► **1** Sélecteur de vitesse, position (3)
  et / ou
  ► **2** Régulateur de régime, position (4)
- Après l'achèvement du processus de mélange, retirer la tige agitatrice en fin de fonctionnement du produit mélangé.

6 Nettoyage

DANGER

Risque de blessure par électrocution.

➔ Retirez toujours la fiche de la prise au secteur avant d'effectuer des travaux sur le malaxeur.

Nettoyer la machine après chaque utilisation.

- Nettoyer la machine avec soin et souffler à l'air sous pression.
- Veiller à ce que les manches soient secs et exempts de graisse.
- Nettoyer la tige agitatrice.

7 Maintenance

DANGER

Risque de blessure par électrocution.

➔ Retirez toujours la fiche de la prise au secteur avant d'effectuer des travaux sur le malaxeur.

La maintenance du malaxeur est prescrite au moins une fois par an. Une maintenance est également nécessaire après l'usure des balais de charbon. Seule la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH est autorisée à déléguer des entreprises de maintenance et de réparation habilitées à entretenir la machine. Il est important de garantir l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires d'origine BAIER.

8 Mise au rebut

Remettez l'appareil et son conditionnement à un poste de recyclage dans le respect des dispositions légales de protection de l'environnement valables dans votre pays.

9 Garantie

Les outils électriques commercialisés par la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH répondent aux prescriptions de prévention des dangers mortels et de protection de la santé prévues par la Loi sur les matériaux et outils techniques servant aux besoins de la profession.
Nous garantissons une qualité parfaite de nos produits et prenons en charge les coûts d'une retouche par remplacement des pièces endommagées ou d'un remplacement par un appareil neuf dans le cas de vices de construction, de matériel et / ou de fabrication pendant la durée de la garantie. La durée de validité de la garantie s'élève à 12 mois pour une utilisation professionnelle.

Les conditions du recours à la garantie pour cause de vices de construction, de matériel et / ou de fabrication sont :

1. **Justificatif d'achat et observation du mode d'emploi**

   Le recours à la garantie impose la présentation de l'original du ticket de caisse ou de la facture. Le ticket de caisse ou la facture doit mentionner l'adresse complète, la date d'achat et la désignation du type du produit.

   Le respect du mode d'emploi de la machine respective et des notices de sécurité doit être garanti.

   Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par des fausses manœuvres.

2. **Utilisation conforme de la machine**

   Les produits de la société Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH sont conçus et fabriqués pour répondre à des fins spécifiques.

   Le recours à la garantie du fabricant est exclu lors de toute utilisation non-conforme à l'usage prévu aux termes du mode d'emploi ou autre que celle y étant prévue ou de l'utilisation d'accessoires inappropriés. Le recours à la garantie est également exclu lors d'une utilisation des machines en service continu et à la tâche ainsi qu'en location ou prêt.

3. **Respect des intervalles de maintenance**

   Une maintenance régulière par nos soins ou par une entreprise de maintenance et de réparation dûment autorisée est la condition sine qua non de tout recours à la garantie. La maintenance est prescrite après l'usure des balais de charbon, cependant au moins une fois par an.

   Le nettoyage des machines doit se faire dans le respect des dispositions du mode d'emploi. Le recours à la garantie est toujours exclu lors de toute intervention de tiers (ouverture de la machine).

   Les travaux de maintenance et de nettoyage ne sont généralement pas garantis.

4. **Utilisation de pièces de rechange d'origine BAIER**

   Veillez à l'utilisation exclusive d'accessoires et de pièces de rechange d'origine BAIER. Ils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé autorisé. Utilisez les types et quantités de graisses prescrites à la liste des graisses en vigueur. L'utilisation de pièces d'autres origines augmente le risque de dégradations de la machine et les accidents. Le recours à la garantie est toujours exclu pour les machines démontées, partiellement démontées et réparées avec des pièces d'autres origines.

5. **Pièces d'usure**

   Certaines pièces sont soumises à une usure due à l'utilisation, voire à une usure normale par l'emploi de l'outil électrique concerné. Les pièces d'usure sont notamment les balais de charbon, roulements à billes, interrupteurs, cordons d'alimentation, joints d'étanchéité, bagues à lèvres. La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure.

Informazioni editoriali

Versione V04 / 2021-04
Copyright:

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Germania

L'inoltro o la riproduzione del presente documento, l'analisi e la comunicazione dei suoi contenuti sono vietati, salvo espressamente concesso. I trasgressori sono tenuti a versare un indennizzo. Rimangono riservati tutti i diritti per la registrazione brevettuale, del modello di utilità o del modello ornamentale.

Il presente manuale di istruzioni per l'uso è stato redatto con grande cura. Ciononostante la ditta **OTTO BAIER GmbH** non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori presenti in questo manuale di istruzioni per l'uso e ne declina la responsabilità per le relative conseguenze. Non ci si assume esplicitamente nessuna responsabilità per danni diretti o indiretti che derivano da un utilizzo non conforme alle disposizioni del dispositivo stesso.

Durante l'utilizzo del dispositivo bisogna rispettare tutte le normative di sicurezza e di antinfortunistiche specifiche del paese in questione e osservare il manuale di istruzioni per l'uso.

Tutti i nomi di prodotti e di marchi utilizzati appartengono ai relativi proprietari e non vengono denominati esplicitamente come tali.

Ci si riserva il diritto di modifiche.

Indice

1 Informazioni su questo manuale di istruzioni per l'uso 41
1.1 Informazioni importanti 41
1.2 Simboli utilizzati nel manuale di istruzioni per l'uso 41

2 Indicazioni di sicurezza 42
2.1 Sicurezza sul posto di lavoro 42
2.2 Sicurezza elettrica 42
2.3 Sicurezza delle persone 42
2.4 Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico 43
2.5 Servizio 43
2.6 Avvertenze di sicurezza specifiche per la macchina 44
2.6.1 Indicazioni di sicurezza per agitatori 44
2.6.2 Requisiti del personale di servizio 44
2.6.3 Sicurezza sul posto di lavoro 44
2.6.4 Sicurezza elettrica 44
2.6.5 Sicurezza delle persone 45
2.6.6 Pericoli correlati all'utilizzo e impiego dell'utensile elettrico 45
2.6.7 Servizio assistenza / Manutenzione / Riparazioni 46
2.6.8 Spiegazione dei pittogrammi apposti sul miscelatore rapido 47

3 Caratteristiche tecniche 48
3.1 Dati tecnici 48
3.2 Dichiarazione di conformità 49
3.3 Caratteristiche della macchina 49
3.4 Componenti della macchina ed elementi di comando 49
3.5 Uso conforme alle disposizioni 49

4 Prima di iniziare i lavori 49

5 Funzionamento e comandi 50

6 Pulitura 50

7 Manutenzione 50

8 Smaltimento 50

9 Garanzia 51

1 Informazioni su questo manuale di istruzioni per l'uso

Il manuale di istruzioni per l'uso contiene tutte le informazioni importanti per un utilizzo sicuro del miscelatore rapido.
Il miscelatore rapido viene denominato “dispositivo” o “macchina” nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

Rimandi ad immagini

I rimandi ad immagini che si trovano all'inizio del manuale di istruzioni per l'uso vengono rappresentati nel testo con questo simbolo **1** (qui ad esempio si richiama l'attenzione sull'immagine numero 1).

1.1 Informazioni importanti

Leggere il manuale di istruzioni per l'uso

Prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro col dispositivo, e nelle vicinanze dello stesso, si deve leggere accuratamente e rispettare tutto il contenuto del presente manuale di istruzioni per l'uso e le relative avvertenze di sicurezza e di pericolo.

Il presente manuale di istruzioni per l'uso deve essere sempre conservato vicino al dispositivo.

Bisogna indossare una mascherina filtrante autorizzata per la bocca e il naso!

1.2 Simboli utilizzati nel manuale di istruzioni per l'uso

PERICOLO

“**PERICOLO**” richiama l'attenzione su un pericolo incombente che può causare la morte o gravi lesioni fisiche.

➔ Questa freccia mostra i relativi provvedimenti per evitare tale pericolo incombente.

AVVERTENZA

“**AVVERTENZA**” richiama l'attenzione su un pericolo incombente che potrebbe causare la morte o gravi lesioni fisiche.

➔ Questa freccia mostra i relativi provvedimenti per evitare tale minaccia incombente.

PRUDENZA

“**PRUDENZA**” richiama l'attenzione su un pericolo incombente che può causare lesioni fisiche medie o moderate.

➔ Questa freccia mostra i relativi provvedimenti per evitare tale minaccia incombente.

INDICAZIONE

“**INDICAZIONE**” indica possibili danni materiali, fornisce raccomandazioni di applicazione e utili consigli.

2 Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, i disegni e i dati tecnici specifici di questo utensile elettrico.
Eventuali omissioni nel rispetto delle istruzioni seguenti possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni devono essere conservate per il futuro.

Il termine usato nelle avvertenze di sicurezza “Utensile elettrico” si riferisce a utensili elettrici funzionanti con allacciamento di rete (con cavo di alimentazione della corrente) e a utensili elettrici funzionanti con accumulatori (senza cavo di alimentazione della corrente).

2.1 Sicurezza sul posto di lavoro

a) **L'ambiente di lavoro deve essere mantenuto pulito e ben illuminato.**
Il disordine e gli spazi di lavoro non illuminati possono comportare infortuni.

b) **Con l'utensile elettrico si deve lavorare in un ambiente dove non sussiste pericolo di esplosioni, e dove non si trovano sostanze infiammabili liquide, gassose o in polvere.**
Gli utensili elettrici provocano scintille che potrebbero infiammare la polvere o i vapori.

c) **Durante l'utilizzo dell'utensile elettrico è necessario mantenere a distanza i bambini e le altre persone.**
Distraendosi è possibile perdere il controllo dell'apparecchiatura.

2.2 Sicurezza elettrica

a) **La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve poter entrare nella presa di corrente. Non devono essere in nessun caso apportate modifiche alla spina. Non si deve usare nessuna spina adapter insieme a utensili elettrici con collegamento a terra di protezione.**
Spine non modificate e prese di corrente idonee riducono il rischio di scosse elettriche.

b) **Si deve evitare che il proprio corpo entri in contatto con superfici collegate a terra, come tubazioni, riscaldamenti, stufe e frigoriferi.**
Sussiste rischio elevato di scarica elettrica, se il corpo dell'operatore addetto ai lavori è collegato a terra.

c) **Gli utensili elettrici devono essere tenuti lontano dalla pioggia e dall'umidità.**
La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

d) **Il cavo non deve essere usato per scopi estranei alla sua funzione, come per esempio per trascinare l'utensile elettrico, per appenderlo oppure per tirarlo al fine di estrarre la spina dalla presa. Il cavo deve essere tenuto lontano da fonti di calore, da oli, da spigoli vivi oppure da parti mobili dell'apparecchiatura.**
I cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scariche elettriche.

e) **Se si sta lavorando con un utensile elettrico all'aria aperta, è necessario usare solo cavi di prolungamento che siano idonei anche per un loro uso all'aria aperta.**
L'impiego di un cavo di prolungamento idoneo per un uso all'aria aperta riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se è inevitabile l'impiego dell'utensile elettrico in un ambiente umido, allora è necessario usare un interruttore automatico di sicurezza per correnti di guasto.**
L'impiego di un interruttore automatico di sicurezza per correnti di guasto (interruttore salvavita FI con corrente massima di apertura 10 mA) riduce il rischio di scariche elettriche.

2.3 Sicurezza delle persone

a) **Si raccomanda di essere cauti e di prestare la massima attenzione a quello che si sta facendo, e si raccomanda di procedere con raziocinio quando si sta lavorando con un utensile elettrico. Non si deve usare nessun utensile elettrico quando ci si sente stanchi, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.**
Un momento di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può avere conseguenze molto serie.

b) **Devono essere sempre indossati l'equipaggiamento per la protezione personale e gli occhiali di protezione.**
Il rischio di lesioni si riduce indossando equipaggiamento personale di protezione, come la maschera antipolvere, le scarpe di sicurezza antisdrucciolo, l'elmetto di protezione e la protezione contro l'udito, a seconda del tipo di utensile elettrico e del suo impiego.

c) **Si deve evitare una messa in funzione involontaria. È necessario accertarsi che l'utensile elettrico sia disinserito, prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o prima di collegare l'accumulatore, e anche prima di prelevarlo o trasportarlo.**
Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si ha il dito sull'interruttore, oppure se l'apparecchiatura è già inserita quando viene collegata all'alimentazione di rete, ciò può avere come conseguenza il verificarsi di infortuni.

d) **Gli utensili di regolazione o la chiave per dadi devono essere allontanati prima di accendere l'utensile elettrico.**
Un utensile oppure una chiave che si trova in un componente rotante dell'apparecchiatura possono provocare lesioni.

e) **Si deve evitare di tenere una posizione innaturale del corpo. Si deve lavorare sempre in una posizione sicura, mantenendo sempre una posizione di equilibrio.**
In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile elettrico nelle situazioni impreviste.

f) **È necessario indossare abbigliamento idoneo. Non devono essere indossati abiti larghi o monili. I capelli, i vestiti e i guanti devono essere tenuti a distanza dalle parti in movimento.**
Gli abiti larghi, i monili o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e di raccolta polvere, questi devono essere collegati e utilizzati correttamente.**
L'impiego di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i pericoli causati dalla polvere.

h) **Non abbiate dubbi per quanto riguarda la sicurezza e se non tralasciate le regole di sicurezza per gli utensili elettrici anche se le usate da molto tempo.**
Un agire sconsiderato può causare gravi lesioni in pochi secondi.

2.4 Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico

a) **La macchina non deve essere sovraccaricata. Per svolgere i lavori devono essere usati utensili elettrici appositamente adatti a tale scopo.**
Usando gli utensili elettrici adatti è possibile lavorare meglio e in modo più sicuro nel corrispondente spazio operativo.

b) **Non deve essere usato nessun utensile elettrico, se il suo interruttore è guasto.**
Un utensile elettrico che non può più essere inserito o disinserito è pericoloso, e deve essere riparato.

c) **Sfilare la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di eseguire le impostazioni del dispositivo, sostituire gli utensili a inserto o riporre l'utensile elettrico.**
Questa misura precauzionale impedisce un avvio involontario dell'utensile elettrico.

d) **Quando non vengono utilizzati, gli utensili elettrici devono essere conservati in un luogo non accessibile ai bambini. Questa apparecchiatura non deve essere usata da persone che non hanno familiarità con il suo funzionamento, oppure che non hanno letto le presenti istruzioni.**
Le apparecchiature elettriche sono pericolose, se vengono usate da persone inesperte.

e) **La manutenzione e la cura dell'utensile elettrico devono essere eseguite scrupolosamente. È necessario controllare che le parti mobili funzionino in modo impeccabile e non si inceppino. Si deve anche verificare l'eventuale presenza di pezzi rotti o danneggiati che potrebbero pregiudicare il corretto funzionamento dell'utensile elettrico. Le parti danneggiate devono essere riparate prima dell'impiego dell'apparecchiatura.**
La causa di molti incidenti dipende dalla cattiva manutenzione degli utensili a funzionamento elettrico.

f) **Gli utensili da taglio devono essere mantenuti affilati e puliti.**
Se gli utensili da taglio con bordi affilati vengono sottoposti a una scrupolosa cura e manutenzione, allora si bloccano più raramente e sono più facilmente manovrabili.

g) **L'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili ad inserto impiegati ecc. devono essere utilizzati conformemente alle presenti istruzioni. È necessario a tale riguardo tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività che deve essere svolta.**
L'utilizzo di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni di pericolo.

h) **Tenere le maniglie e le sue superfici sempre asciutte, pulite e prive di olio o grasso.**
Le impugnature e le maniglie antiscivolo non consentono un utilizzo e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.

2.5 Servizio

a) **L'utensile elettrico deve essere riparato solo da personale qualificato, e solo con pezzi originali di ricambio.**
In questo modo si assicura il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

2.6 Avvertenze di sicurezza specifiche per la macchina

2.6.1 Indicazioni di sicurezza per agitatori

- **Tenere l'utensile elettrico afferrando le apposite impugnature con entrambe le mani.**
  La perdita del controllo del dispositivo può causare lesioni.
- **Garantire una buona ventilazione se si lavora con sostanze infiammabili, per evitare la formazione di atmosfere pericolose.**
  I vapori prodotti possono essere inalati o accesi dalle scintille generare dall'utensile elettrico.
- **Non mescolare sostanze alimentari.**
  Gli utensili elettrici e i relativi utensili a inserto non sono concepiti per la lavorazione di sostanze alimentari.
- **Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'area di lavoro.**
  Il cavo di alimentazione potrebbe restare impigliato nella spirale.
- **Garantire la massima stabilità del recipiente di miscelazione.**
  Un recipiente instabile potrebbe spostarsi accidentalmente.
- **Assicurarsi che i liquidi non schizzino sull'alloggiamento dell'utensile elettrico.**
  Se un liquido penetra nell'utensile elettrico, esiste il pericolo di danni e di scossa elettrica.
- **Seguire le istruzioni e le indicazioni di sicurezza relative al materiale da mescolare.**
  Il materiale da mescolare può essere nocivo per la salute.
- **Se l'utensile elettrico dovesse cadere nel materiale da mescolare, sfilare subito il cavo di alimentazione e far controllare l'utensile dal personale tecnico qualificato.**
  Se si infilano le mani nel recipiente con la spina ancora collegata alla presa, esiste il pericolo di folgorazione.
- **Durante il processo di miscelazione, non infilare le mani o inserire altri oggetti nel recipiente.**
  Il contatto con la spirale può causare lesioni gravi.
- **Accendere e spegnere l'utensile elettrico solo all'interno del recipiente.**
  La spirale può girare o piegarsi in modo incontrollato.

2.6.2 Requisiti del personale di servizio

- **Le persone di età inferiore ai 16 anni non possono usare questa macchina.**

2.6.3 Sicurezza sul posto di lavoro

- **Gli utensili elettrici non devono essere utilizzati nelle vicinanze di materiali combustibili.**
  Eventuali scintille potrebbero infiammare questi materiali.
- **Si deve evitare la presenza di punti dove le persone potrebbero inciampare in cavi.**
  Le cadute causate dalla presenza di cavi possono provocare lesioni gravi.
- **Si deve evitare la formazione di polvere sul posto di lavoro.**
  Le polveri sono facilmente infiammabili.
- **Negli ambienti chiusi è necessario garantire un'aerazione e ventilazione sufficienti.**
  Pericolo derivante dalla formazione di polvere e dalla riduzione della visibilità.

2.6.4 Sicurezza elettrica

- **Prima della messa in servizio dell'utensile elettrico bisogna assicurarsi che ci sia un cavo di terra perfettamente funzionante (PE).**
- **Prima di usare la macchina è necessario ogni volta controllare l'eventuale presenza di danni all'utensile elettrico, alla linea di collegamento e alla spina.**
  Se un'apparecchiatura è danneggiata, allora è pericolosa e non è più sicura per il funzionamento.
- **Deve essere rispettata la tensione di rete! La tensione di rete della fonte di corrente deve concordare con le indicazioni riportate sulla targhetta del modello dell'utensile elettrico.**
- **Se l'utensile elettrico viene messo in funzione con generatori mobili di corrente (generatori), allora è possibile che si verifichino perdite di potenza oppure comportamenti insoliti al momento dell'accensione.**
- **L'utensile elettrico non deve essere utilizzato quando il cavo è danneggiato. Non si deve toccare il cavo danneggiato e se il cavo viene danneggiato durante lo svolgimento dei lavori, allora si deve estrarre la spina della corrente elettrica.**
  I cavi danneggiati aumentano il rischio di scariche elettriche.
- **Bisogna usare solo cavi di prolungamento idonei per la potenza della macchina, e con una sezione trasversale minima dei fili conduttori di 1,5 mm². Nel caso che viene utilizzato un tamburo per cavi, allora il cavo deve essere sempre srotolato completamente.**
  Il cavo arrotolato può surriscaldarsi molto e iniziare a bruciare.

- **La fessura dell'aria di ventilazione deve essere mantenuta periodicamente pulita mediante soffiatura, quando l'utensile elettrico è asciutto. Non devono essere in alcun caso inseriti cacciaviti o altri oggetti nella fessura dell'aria di ventilazione. La fessura dell'aria di ventilazione non deve essere coperta.**
  Il ventilatore azionato dal motore aspira polvere nell'alloggiamento, e un accentuato accumulo di polvere metallica può provocare pericoli elettrici.
- **L'utensile elettrico può disinserirsi automaticamente in caso di disfunzioni esterne elettromagnetiche (per esempio oscillazioni della tensione di rete, scariche elettromagnetiche).**
  In questo caso l'utensile elettrico deve essere spento e riacceso.

2.6.5 Sicurezza delle persone

- **Devono essere sempre indossati l'equipaggiamento per la protezione personale, e a seconda della situazione si deve utilizzare quanto segue:**

Maschera per la protezione completa del volto, protezione degli occhi o occhiali di protezione, elmetto di protezione e speciale grembiule di protezione
È necessario proteggersi da eventuali oggetti volanti indossando un elmetto di protezione, occhiali di protezione oppure mascherina di protezione, e se necessario indossando anche un grembiule.

Protezione dell'udito
Durante lo svolgimento dei lavori, il tipico livello di pressione acustica catalogato nella classe A di questo utensile elettrico è superiore a 85 dB (A).
Quando si è esposti a rumori ad alto volume, c'è il rischio di subire danni all'udito e/o perdita di udito.

Guanti di protezione antivibrazioni
Con un valore di reazione A (8) per vibrazioni braccio-mano superiori a 2,5 m/s² si consiglia di indossare guanti di protezione antivibrazioni.

Mascherina filtrante bocca-naso
Durante la miscelazione con l'aggiunta di sostanze secche si possono generare polveri sottili.
Durante la miscelazione di materiali contenenti quarzo c'è pericolo molto alto di silicosi, pertanto bisogna indossare un'apposita mascherina filtrante bocca-naso.
I materiali contenenti amianto devono essere lavorati esclusivamente da personale qualificato.

Scarpe di sicurezza antisdrucciolo

- **Il cavo di alimentazione della corrente deve essere tenuto distante dagli utensili ad inserto impiegati che sono in funzione.**
  La perdita di controllo dell'apparecchiatura può comportare uno strappo di rottura del cavo di alimentazione della corrente, oppure il cavo potrebbe rimanere impigliato, con la conseguenza che la mano o il braccio dell'operatore entra in contatto con l'utensile ad inserto utilizzato che sta ruotando.
- **L'utensile elettrico non deve essere mai appoggiato prima che l'utensile ad inserto impiegato si sia fermato completamente.**
  L'utensile ad inserto impiegato che sta ruotando potrebbe entrare in contatto con la superficie di appoggio, con la conseguente perdita di controllo sull'apparecchiatura elettrica.
- **L'utensile elettrico non deve essere fatto funzionare intanto che viene trasportato.**
  Gli abiti dell'operatore possono rimanere impigliati nell'utensile ad inserto impiegato che sta ruotando, a causa di un contatto casuale, con la conseguenza che l'utensile ad inserto impiegato potrebbe perforare il corpo dell'operatore.
- **Gli utensili ad inserto che vengono impiegati con la macchina in funzione non devono essere mai rivolti verso parti del proprio corpo oppure verso parti del corpo di qualcun altro, e non devono essere neanche sfiorati o toccati.**

2.6.6 Pericoli correlati all'utilizzo e impiego dell'utensile elettrico

- **Il numero di giri consentito per l'utensile ad inserto impiegato deve essere almeno tanto elevato quanto il numero massimo di giri indicato sull'utensile elettrico.**
  Gli accessori che girano più rapidamente del consentito possono frantumarsi e volare via.

- **La sostituzione dell'utensile ad inserto che viene impiegato deve essere eseguita con il massimo scrupolo, e può essere eseguita solo con utensili di montaggio idonei e privi di difetti. Prima di iniziare la sostituzione dell'utensile ad inserto che viene impiegato è necessario estrarre la spina della corrente elettrica.**
  Utilizzando gli utensili di montaggio appositamente previsti è possibile evitare danneggiamenti all'utensile elettrico e all'utensile ad inserto che viene impiegato.
- **Gli utensili elettrici non devono essere esposti a temperature eccessivamente elevate o eccessivamente basse.**
  Nel caso di temperature eccessivamente elevate oppure eccessivamente basse potrebbero verificarsi danni meccanici ed elettrici.
- **Dopo il loro impiego, gli utensili ad inserto, i portautensili e gli altri componenti devono essere lasciati raffreddare nelle immediate vicinanze dell'area di lavoro.**
  Dopo il loro impiego, le apparecchiature possono essere roventi, e i componenti non devono essere né sfiorati né toccati: sussiste il pericolo di lesioni.
- **Ulteriori targhe o pezzi specifici non originali BAIER non devono essere avvitati o inchiodati all'alloggiamento del motore, dell'impugnatura, degli ingranaggi e neanche all'alloggiamento di protezione.**
  Ciò può avere come conseguenza un danneggiamento dell'utensile elettrico, e possono verificarsi disfunzioni.
- **Si deve evitare di provocare rumore superfluo.**
- **È necessario prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza e alle istruzioni di lavoro degli accessori che vengono utilizzati.**
- **Al momento dell'accensione e durante i lavori, l'utensile elettrico deve essere tenuto ben saldo con entrambe le impugnature, e il corpo e braccia dell'operatore devono essere portati in una posizione che renda possibile l'assorbimento delle forze di rinculo e/o dei momenti di reazione quando aumenta il numero di giri.**
  Provvedimenti cautelativi idonei consentono all'operatore addetto il controllo delle forze di rinculo e delle forze di reazione.

2.6.7 Servizio assistenza / Manutenzione / Riparazioni

- **È necessario fare ispezionare l'utensile elettrico dopo un'eventuale caduta, oppure nel caso di presenza di umidità.**
  Un utensile elettrico eventualmente danneggiato è pericoloso e non è più sicuro per il funzionamento. Prima di continuare il suo impiego, l'utensile elettrico deve essere ispezionato dal nostro servizio assistenza clienti oppure da un'officina qualificata e autorizzata dalla OTTO BAIER Italiana S.r.l.
- **I lavori di riparazione e quelli di manutenzione devono essere eseguiti solo da un'officina qualificata e autorizzata dalla OTTO BAIER Italiana S.r.l.**
  In caso contrario vengono a cadere tutti i diritti di responsabilità e di garanzia nei confronti dell'azienda OTTO BAIER Italiana S.r.l.
- **In caso di necessità è importante accertarsi che vengano usati esclusivamente pezzi di ricambio originali BAIER e accessori originali BAIER.**
  I pezzi originali possono essere acquistati da rivenditori qualificati e autorizzati. In caso d'impiego di pezzi non originali, non possono essere esclusi eventuali danni alla macchina e un elevato rischio di incidenti.

INDICAZIONE

Con l'utilizzo di nuove spazzole in carbone, la macchina non può essere sovraccaricata per i primi 10 minuti.

- **È obbligatorio far sottoporre la macchina a periodici lavori di manutenzione da parte dell'azienda OTTO BAIER Italiana S.r.l., oppure da parte di un'azienda che è stata da noi autorizzata ad eseguire tali lavori di manutenzione e riparazione.**
  La causa di molti incidenti dipende dalla cattiva manutenzione degli utensili a funzionamento elettrico.

2.6.8 Spiegazione dei pittogrammi apposti sul miscelatore rapido

Il simbolo CE applicato a un prodotto significa che tale prodotto è conforme a tutte le norme europee vigenti, e che è stato sottoposto ai processi prescritti per la valutazione della conformità.

Apparecchiatura della Classe di Sicurezza II
Grazie ad adeguati isolamenti, la macchina non ha parti metalliche da toccare, che in caso di avaria potrebbero essere conduttrici di tensione. Non è presente alcun conduttore di protezione.

Le apparecchiature vecchie devono essere smaltite in modo ecologicamente corretto
Le apparecchiature vecchie contengono materiali riciclabili di valore, che possono essere sottoposti a un processo di riciclaggio. Batterie, lubrificanti e sostanze simili non devono inquinare l'ambiente.
Si raccomanda pertanto di smaltire le apparecchiature vecchie facendo uso di idonei sistemi di raccolta.

Leggere il manuale di istruzioni per l'uso
Prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro col dispositivo, e nelle vicinanze dello stesso, si deve leggere accuratamente e rispettare tutto il contenuto del presente manuale di istruzioni per l'uso e le relative avvertenze di sicurezza e di pericolo.

Indossare gli occhiali di protezione

Utilizzare la macchina

Utilizzare una protezione auricolare

Utilizzare una protezione per le mani

3 Caratteristiche tecniche

3.1 Dati tecnici

Miscelatore rapido	**BSM 160**	
Produttore	Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH	
Nr. progr.	9830	9677
Tensione di esercizio (V / Hz)	~110/50/60	~230/50/60
Potenza assorbita (Watt)	1600	
Classe di sicurezza	⧈/II	
Numero di giri a vuoto 1° marcia (min^{-1})	180 – 460	
Numero di giri a vuoto 2° marcia (min^{-1})	300 – 750	
Portautensile	M14x2	
Spirale di agitazione (Ø max. mm)	160	
Peso (kg) [1]	3,5	
Sistema elettronico per il numero di giri	Sì	
Emissioni acustiche [2] K = 3 dB		
L_{pA} (pressione acustica) dB (A)	88,3	
L_{WA} (potenza acustica) dB (A)	99,3	
Misurazione delle vibrazioni: [3] K = 1,5 m/s^2		
Maniglia m/s^2	0,496	

[1] Peso conformemente a procedura EPTA 01/2003.

[2] Valore di misurazione per il rumore rilevati ai sensi di EN 62841. **Indossare la protezione per l'udito!**
Valori complessivi di oscillazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevato in base a EN 62841.
I valori delle emissioni di oscillazione indicati nel presente manuale di istruzioni per l'uso sono conformi ad un procedimento di misurazione raccomandato dalla normativa EN 62841 e possono essere utilizzati per effettuare un confronto fra i vari utensili elettrici. Questi dati sono utili anche per una valutazione temporanea dell'impatto relativo alle oscillazioni.
I valori delle emissioni di oscillazione rappresentano gli utilizzi principali dell'utensile elettrico. Se l'utensile elettrico viene utilizzato per altre applicazioni, oppure con utensili ad inserto diversi da quelli previsti o se è soggetto ad una manutenzione insufficiente, si può verificare un notevole aumento dell'impatto delle oscillazioni in tutta l'area da lavoro. Per una valutazione corretta dei valori di emissione relative alle oscillazioni bisogna considerare anche i periodi di fermo del dispositivo oppure anche quei periodi nei quali esso è acceso ma effettivamente non lavora. Ciò può ridurre notevolmente un impatto relativo alle oscillazioni in tutta l'area da lavoro.

AVVERTENZA

Danni alla salute a causa delle vibrazioni.

➔ Per proteggere l'operatore bisogna intraprendere ulteriori provvedimenti di sicurezza come ad esempio l'utilizzo di guanti antivibrazioni, la corretta manutenzione dell'utensile elettrico e degli utensili ad inserto, mantenere le mani calde e una buona organizzazione dei processi di lavoro.

3.2 Dichiarazione di conformità

CE Sotto la nostra responsabilità dichiariamo che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti norme o documentazioni normative:

EN 62841-1:2015 + AC:15

EN 62841-2-10:2017

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

conformemente alle disposizioni delle Direttive

2014/30/UE; 2004/108/CE

Il direttore del reparto sviluppo è responsabile della redazione della documentazione tecnica.

Essa è disponibile presso:

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Germania

Thomas Schwab
Amministratore

Robert Pichl
Direttore aziendale

Asperg, 21.04.2021

3.3 Caratteristiche della macchina

Il tasto per la modalità di funzionamento continuo è dotato di una funzione di sicurezza. In caso di interruzione di corrente durante il funzionamento continuo, la macchina non si riavvia immediatamente al ripristino della corrente. Per il riavvio è necessario premere il tasto.

3.4 Componenti della macchina ed elementi di comando

(Vedi immagine **1**/**2**)

1 Interruttore ON / OFF
2 Interruttore di arresto ON / OFF
3 Selettore marcia
4 Regolatore velocità
5 Attacco agitatore M14
6 Impugnatura
7 Linea di collegamento

3.5 Uso conforme alle disposizioni

I miscelatori rapidi BAIER servono per la miscelazione di colori, intonaci, malta, colle e altri materiali simili. Essi **non** devono essere usati per alimenti, materiali leggermente infiammabili o irritanti.

4 Prima di iniziare i lavori

Per garantire un lavoro sicuro col miscelatore rapido, prima di ogni utilizzo bisogna rispettare i seguenti punti.

- Tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo riportate nel presente manuale d'istruzioni devono essere lette attentamente.
- È necessario indossare abbigliamento di protezione, come l'elmetto di protezione, la protezione del volto o gli occhiali di protezione, i guanti di protezione e se necessario un grembiule.
- La tensione indicata sulla targhetta di identificazione deve essere identica alla tensione di rete.
- Prima di usare la macchina è necessario ogni volta controllare le condizioni della linea di collegamento elettrica e della spina.
- Non usare riduttori o adattatori per il montaggio della spirale di miscelazione.

PERICOLO

Pericolo di intossicazione a causa di gas tossici.
Pericolo di ustioni e incendi a causa di gas infiammabili.

➔ Non lavorare liquidi o materiali con potenziale di pericolo ignoto.
➔ Rispettare le normative di elaborazione del produttore del materiale da miscelare.
➔ Durante l'elaborazione di plastiche, colori o materiali simili **non** bisogna lavorare nelle vicinanze di gas o materiali facilmente infiammabili.

INDICAZIONE

Se viene cambiata la marcia intanto che la macchina è in funzione, ciò può comportare danni alla macchina.
Attendere il completo spegnimento della macchina.

5 Funzionamento e comandi

PRUDENZA

Durante l'accensione della macchina si possono verificare momenti di reazione.

➔ Dopo il cambio di una marcia e prima di azionare l'interruttore ON / OFF bisogna impostare il regolatore di velocità al minimo numero di giri.
  ▶ **2** Ruotare la manopola di regolazione (4) in direzione della freccia fino al finecorsa (min.).

- Avvitare l'agitatore con la spirale di miscelazione (Ø max. 160 mm) manualmente nella filettatura M14 dell'attacco dell'utensile. Successivamente bisogna serrare l'agitatore con un'apposita chiave fissa sull'attacco utensile tenendolo con una chiave da 22.
- Dopo il processo di miscelazione bisogna svitare l'agitatore dall'attacco utensile con una chiave, e svitarlo dalla filettatura M14.
- Nei prodotti molto fluidi, basta immergere l'agitatore e iniziare.
- Attivare il motore con l'interruttore ON / OFF:
  ▶ **1** Premere l'interruttore ON / OFF Pos. (1). L'interruttore premuto ON / OFF può essere tenuto in posizione premendo il blocco (2). Premendo nuovamente l'interruttore Pos. (1) si allenta il blocco.

INDICAZIONE

Anche con l'interruttore bloccato bisogna tenere la macchina con entrambe le mani.

  ▶ Aumentare il numero di giri in base alle necessità
  ▶ **2** Regolatore di velocità Pos. (4)

  e/o

  ▶ **1** Selettore marcia Pos. (3)

- Nei prodotti molto densi, basta immergere l'agitatore e iniziare.
- Attivare il motore con l'interruttore ON / OFF:
  ▶ **1** Premere l'interruttore ON / OFF Pos. (1)
  ▶ All'inizio, selezionare un numero di giri basso.
  ▶ **1** Selettore marcia Pos. (3)

  e/o

  ▶ **2** Regolatore di velocità Pos. (4)
- Al termine del processo di miscelazione, estrarre l'agitatore dal prodotto da miscelare.

6 Pulitura

PERICOLO

Pericolo di lesioni causate da scarica elettrica.

➔ Prima di eseguire tutti i lavori sul miscelatore rapido bisogna staccare la spina.

Dopo ogni lavoro bisogna pulire la macchina.

- La macchina deve essere pulita accuratamente, e deve essere soffiata con aria compressa.
- Si deve fare attenzione che le impugnature siano asciutte e sgrassate.
- Pulire l'agitatore.

7 Manutenzione

PERICOLO

Pericolo di lesioni causate da scarica elettrica.

➔ Prima di eseguire tutti i lavori sul miscelatore rapido bisogna staccare la spina.

La manutenzione del miscelatore rapido deve essere eseguita almeno una volta all'anno. Inoltre è di volta in volta necessaria una manutenzione in base all'usura delle spazzole di carbone.
Per i lavori di riparazione e assistenza possono essere incaricate esclusivamente aziende specializzate in riparazioni e manutenzione, e autorizzate dall'azienda OTTO BAIER Italiana S.r.l. A tale riguardo è necessario essere sicuri che vengano usati esclusivamente pezzi di ricambio originali BAIER e accessori originali BAIER.

8 Smaltimento

Portare dispositivo unitamente al proprio imballaggio presso un centro di riciclaggio autorizzato ai sensi della normativa vigente nel paese di utilizzo.

9 Garanzia

Le apparecchiature elettriche messe in commercio dall'azienda OTTO BAIER Italiana S.r.l. sono state progettate e costruite tenendo in considerazione le norme di legge sugli strumenti tecnici di lavoro riguardanti la protezione da pericoli di morte e pericoli per la salute.
Noi garantiamo una qualità impeccabile dei nostri prodotti, e ci assumiamo i costi di eliminazione degli eventuali difetti mediante sostituzione dei componenti guasti, oppure mediante sostituzione con una nuova apparecchiatura nel caso di difetti di progettazione, di materiale e/o di costruzione, entro i termini previsti dalla garanzia. La garanzia per uso commerciale è di 12 mesi.

Per fare valere i diritti di garanzia in base a difetti di progettazione, di materiale e/o di costruzione sono necessari i seguenti presupposti:

1. **Ricevuta d'acquisto e rispetto del manuale di istruzioni per l'uso**

   Per fare valere un diritto di garanzia si deve esibire sempre una ricevuta originale d'acquisto rilasciata in forma stampata. La ricevuta deve contenere l'indirizzo completo, la data di acquisto e la denominazione del modello di prodotto.

   Devono essere state rispettate tutte le istruzioni contenute nel manuale corrispondente alla macchina e tutte le avvertenze di sicurezza.

   I danni causati da errori di comando non possono essere riconosciuti come diritti di garanzia.

2. **Impiego corretto della macchina**

   I prodotti dell'azienda OTTO BAIER Italiana S.r.l. vengono progettati e costruiti per ben precise finalità d'impiego.

   Non può essere riconosciuto il diritto di garanzia in caso di non osservanza dell'utilizzo conforme alle disposizioni sulla base del contenuto del manuale di istruzioni per l'uso, in caso d'impiego estraneo allo scopo, oppure in caso di uso di accessori non idonei. La garanzia viene esclusa in caso di uso dei macchinari con funzionamento permanente e funzionamento a cottimo, e anche in caso di affitto o noleggio della macchina.

3. **Rispetto degli intervalli di manutenzione**

   Presupposto per fare valere i diritti di garanzia è quello di una manutenzione periodica eseguita da parte nostra o da parte di un'azienda specializzata in lavori di manutenzione e riparazione e autorizzata da noi. La manutenzione deve essere di volta in volta eseguita in base al consumo delle spazzole di carbone, e deve essere comunque svolta almeno una volta all'anno.

   La pulitura delle macchine deve essere eseguita conformemente alle disposizioni del presente manuale d'istruzioni. In caso d'intervento da parte di terzi (apertura della macchina) viene a cadere ogni diritto di garanzia.

   I lavori di manutenzione e di riparazione non costituiscono in linea generale un diritto di garanzia.

4. **Uso di pezzi originali di ricambio BAIER**

   È importante accertarsi che vengano usati esclusivamente pezzi di ricambio originali BAIER e accessori BAIER. Essi possono essere acquistati da rivenditori qualificati e autorizzati. Il tipo e la quantità di grasso devono essere decisi conformemente alla lista dei grassi validi. In caso d'impiego di pezzi non originali, non possono essere escluse eventuali conseguenze con danni alla macchina e un più elevato rischio di incidenti. Le macchine smontate, oppure smontate parzialmente e riparate con pezzi non originali perdono ogni diritto di garanzia.**Pezzi soggetti a usura**

   Determinati componenti sono soggetti a usura in base all'uso della macchina e/o da un normale processo di logoramento dovuto all'impiego del relativo utensile elettrico. Fanno fra l'altro parte di questi componenti le spazzole di carbone, i cuscinetti a sfere, gli interruttori, i cavi di allacciamento alla corrente elettrica, le guarnizioni di tenuta, le guarnizioni ad anello per alberi. I pezzi soggetti a usura non fanno parte dei diritti di garanzia.

Kolofon

Version V04/2021-04
Copyright:

Maschinenfabrik
OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26
71679 Asperg
Tyskland

Videregivelse og mangfoldiggørelse af dette dokument, udnyttelse og meddelelse af dets indhold er forbudt, medmindre det udtrykkeligt er tilladt. Overtrædelse medfører skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patent- eller mønsteranmeldelse.

Denne betjeningsvejledning er udarbejdet med stor omhu. **OTTO BAIER GmbH** påtager sig dog ikke ansvar for eventuelle fejl i denne betjeningsvejledning og følgerne af disse. Ligeledes påtages intet ansvar for direkte skader eller følgeskader, der opstår som følge af ukyndig brug af apparatet.

Ved anvendelse af apparatet skal de landespecifikke sikkerhedsforskrifter og arbejdssikkerhedsbestemmelser samt angivelserne i denne betjeningsvejledning følges.

Alle anvendte produktbetegnelser og mærkenavne tilhører ejeren og er ikke eksplicit afmærket som sådan.

Der tages forbehold for ændringer i indholdet.

Indhold

1 Om denne betjeningsvejledning 53
1.1 Vigtige oplysninger 53
1.2 Anvendte symboler i betjeningsvejledningen 53
2 Sikkerhedshenvisninger 54
2.1 Arbejdspladssikkerhed 54
2.2 Elektrisk sikkerhed 54
2.3 Personsikkerhed 54
2.4 Anvendelse og behandling af elektroværktøjet 55
2.5 Service 55
2.6 Maskinspecifikke sikkerhedsanvisninger 56
2.6.1 Sikkerhedshenvisninger for røreværk 56
2.6.2 Krav til betjeningspersonalet 56
2.6.3 Arbejdspladssikkerhed 56
2.6.4 Elektrisk sikkerhed 56
2.6.5 Personsikkerhed 57
2.6.6 Farer ved anvendelse og behandling af elektroværktøjet 57
2.6.7 Service / vedligeholdelse / reparation ... 58
2.6.8 Forklaring på piktogrammerne på lynmixeren 58
3 Tekniske egenskaber 59
3.1 Tekniske data 59
3.2 Overensstemmelseserklæring 60
3.3 Maskinens egenskaber 60
3.4 Maskin- og betjeningsdele 60
3.5 Tilsigtet anvendelse 60
4 Før arbejdet påbegyndes 60
5 Drift og betjening 61
6 Rengøring 61
7 Vedligeholdelse 61
8 Bortskaffelse 61
9 Garanti 62

1 Om denne betjeningsvejledning

Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige oplysninger for sikker omgang med lynmixere.
I denne betjeningsvejledning kaldes lynmixeren også "apparat" eller "maskine".

Henvisninger vedrørende illustrationer

Henvisninger til illustrationer, der befinder sig i starten af betjeningsvejledningen, vises i teksten med dette symbol 1 (her henvises f.eks. til illustration nr. 1).

1.1 Vigtige oplysninger

Læs betjeningsvejledningen

Før arbejdet med og ved apparatet påbegyndes, skal denne betjeningsvejledning samt sikkerheds- og farehenvisningerne læses omhyggeligt igennem og følges.

Opbevar altid denne betjeningsvejledning ved apparatet.

Der skal der bæres en godkendt mund-/næsefiltermaske!

1.2 Anvendte symboler i betjeningsvejledningen

FARE

„**FARE**“ henviser til en overhængende fare, som kan medføre øjeblikkelig død eller alvorlig tilskadekomst.

➔ Denne pil viser den tilhørende forholdsregel til afværgelse af den overhængende fare.

ADVARSEL

„**ADVARSEL**“ henviser til en overhængende fare, som muligvis kan medføre død eller alvorlig tilskadekomst.

➔ Denne pil viser den tilhørende forholdsregel til afværgelse af den overhængende fare.

FORSIGTIG

"**FORSIGTIG**" henviser til en overhængende fare, som kan medføre let eller middel tilskadekomst eller materielle skader.

➔ Denne pil viser den tilhørende forholdsregel til afværgelse af den overhængende fare.

HENVISNING

"**HENVISNING**" henviser til mulige materielle skader, indeholder anbefalinger vedrørende brug og nyttige tip.

2 Sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som dette elektroværktøj er forsynet med.
Hvis nedenstående anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst.

Gem alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til senere brug.

Begrebet ”Elektroværktøj”, der anvendes i sikkerhedshenvisningerne, refererer til netdrevet elektroværktøj (med netkabel) og batteridrevet værktøj (uden netkabel).

2.1 Arbejdspladssikkerhed

a) **Hold arbejdsområdet rent og godt belyst.**
Rod eller uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.

b) **Arbejd ikke med elektroværktøjet i eksplosive miljøer med brændbare væsker, gasser eller støv.**
Elektroværktøj danner gnister, der kan antænde støvet eller dampene.

c) **Hold børn og andre personer på afstand, når elektroværktøjet bruges.**
Hvis du distraheres, kan du miste kontrollen over apparatet.

2.2 Elektrisk sikkerhed

a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe i kontakten. Der må ikke foretages ændringer på stikket på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med beskyttelsesjordet elektroværktøj.**
Uændrede stik og passende stikdåser reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) **Undgå kropskontakt med jordede overflader såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**
Der er øget risiko for elektrisk stød, når kroppen er jordforbundet.

c) **Beskyt elektroværktøj mod regn og væde.**
Hvis der trænger vand ind i et elektroværktøj, øges risikoen for elektrisk stød.

d) **Anvend ikke kablet til at bære elektroværktøjet i, til at hænge det op i eller til at trække stikket ud af kontakten. Hold kablet væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele i apparatet.**
Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

e) **Hvis du arbejder med elektroværktøj i det fri, må du kun bruge et forlængerkabel, der er egnet til udendørs brug.**
Risikoen for elektrisk stød reduceres, når der bruges et egnet forlængerkabel til udendørs brug.

f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge elektroværktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et fejlstrømsrelæ.**
Ved anvendelse af et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ med maks. 10 mA brydestrøm) reduceres risikoen for elektrisk stød.

2.3 Personsikkerhed

a) **Vær opmærksom, se efter, hvad du laver, og arbejd fornuftigt med et elektroværktøj. Brug ikke elektroværktøj, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.**
Et øjebliks uopmærksomhed under brugen af elektroværktøjet kan medføre alvorlig tilskadekomst.

b) **Bær personligt sikkerhedsudstyr og altid sikkerhedsbriller.**
Risikoen for tilskadekomst reduceres ved brug af personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn afhængig af elektroværktøjets art og det formål, det anvendes til.

c) **Undgå, at elektroværktøjet går i gang af sig selv. Kontroller, at elektroværktøjet er slukket, før det sluttes til strømforsyningen eller batteriet, tages op eller bæres.**
Hvis du holder fingeren på afbryderen, når du bærer elektroværktøjet, eller hvis apparatet er tændt, når det sluttes til strømforsyningen, kan det medføre uheld.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, før elektroværktøjet startes.**
Et værktøj eller en nøgle, der befinder sig i en roterende del i apparatet, kan forårsage tilskadekomst.

e) **Undgå unormale kropsstillinger. Stå sikkert, og hold hele tiden ligevægten.**
Dermed kan du bedre styre elektroværktøjet, hvis der opstår en uventet situation.

f) **Brug egnet beklædning. Bær ikke løsthængende tøj og smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.**
Bevægelige dele kan gribe fat i løst tøj, smykker eller langt hår.

g) **Når støvudsugnings- og opsamlingsanordninger, kan monteres,skal disse tilsluttes og anvendes korrekt.**
Risici forårsaget af støv kan reduceres, når der anvendes støvudsugning.

h) **Lad dig ikke forlede til falsk tryghed, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elektroværktøj, heller ikke selv om du er fortrolig med elektroværktøjet efter hyppig brug.**
Uagtsom adfærd man medføre alvorlig tilskadekomst på et splitsekund.

2.4 Anvendelse og behandling af elektroværktøjet

a) **Overbelast ikke apparatet. Brug det dertil beregnede elektroværktøj til arbejdet.**
Du arbejder bedre og sikrere i det angivne effektområde med det rigtige elektroværktøj.

b) **Brug ikke elektroværktøj, der har en defekt kontakt.**
Et elektroværktøj, som ikke længere kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikdåsen, og/eller fjern det aftagelige batteri, før der foretages indstillinger på apparatet, udskiftes påmonteret værktøj, eller elektroværktøjet lægges væk.**
Disse forholdsregler hindrer, at elektroværktøjet starter utilsigtet.

d) **Opbevar elektroværktøj uden for børns rækkevidde, når det ikke er i brug. Lad ikke personer uden kendskab til apparatet, som ikke er fortroligt med det, eller som ikke har læst denne betjeningsvejledning, bruge apparatet.**
Elektroværktøj er farligt, hvis det bruges af uerfarne personer.

e) **Vedligehold elektroværktøjet omhyggeligt. Kontroller, at bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast, og at dele ikke er knækket eller beskadiget, så maskinens funktion begrænses. Få beskadigede dele repareret, før apparatet bruges.**
Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektroværktøj.

f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.**
Omhyggeligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hyppigt fast og er lettere at føre.

g) **Brug elektroværktøj, tilbehør, påmonteret værktøj etc. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag højde for arbejdsbetingelserne og det arbejde, der skal udføres.**
Det kan medføre farlige situationer, hvis elektroværktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.

h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.**
Sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet i uforudsete situationer er ikke muligt med glatte greb og gribeflader.

2.5 Service

a) **Få altid elektroværktøj repareret af fagfolk og kun med originale reservedele.**
Dermed sikres det, at elektroværktøjet bliver ved med at være sikkert at bruge.

2.6 Maskinspecifikke sikkerhedsanvisninger

2.6.1 Sikkerhedshenvisninger for røreværk

- **Hold elektroværktøjet med begge hænder i de dertil beregnede håndtag.**
  Tab af kontrollen kan medføre tilskadekomst.
- **Sørg for tilstrækkelig ventilation ved sammenrøring af brændbare stoffer, så en farlig atmosfære undgås.**
  De dampe, der dannes, kan indåndes eller antændes af gnister forårsaget af elektroværktøjet.
- **Sammenrør ikke levnedsmidler.**
  Elektroværktøjer og deres påmonterede værktøjer er ikke beregnet til forarbejdning af levnedsmidler.
- **Hold nettilslutningsledningen væk fra arbejdsområdet.**
  Netledningen kan blive fanget af rørespiralen.
- **Sørg for, at rørebeholderen står fast og sikkert.**
  En beholder, der ikke er fastgjort korrekt, kan bevæge sig uventet.
- **Pas på, at der ikke sprøjtes væske på elektroværktøjets kabinet.**
  Væske, der er trængt ind i elektroværktøjet, kan medføre beskadigelse og elektrisk stød.
- **Følg anvisningerne og sikkerhedshenvisningerne for det materiale, der skal røres sammen.**
  Det materiale, der skal røres sammen, kan være sundhedsfarligt.
- **Hvis elektroværktøjet falder ned i det materiale, der skal røres sammen, skal netstikket omgående trækkes ud af stikkontakten og elektroværktøjet kontrolleres af kvalificerede fagfolk.**
  Indgriben i beholderen, mens elektroværktøjet stadig er forbundet til stikkontakten, kan medføre elektrisk stød.
- **Sæt ikke hænderne eller andre genstande ind i rørebeholderen under røreprocessen.**
  Kontakt med rørespiralen kan medføre alvorlig tilskadekomst.
- **Elektroværktøjet må kun startes og stoppes i rørebeholderen.**
  Rørespiralen kan dreje rundt på en ukontrolleret måde eller blive bøjet.

2.6.2 Krav til betjeningspersonalet

- **Personer på under 16 år må ikke bruge maskinen.**

2.6.3 Arbejdspladssikkerhed

- **Anvend ikke elektroværktøjet i nærheden af brændbare materialer.**
  Gnister kan antænde disse materialer.
- **Undgå at personer kan snuble over kabler.**
  Fald over kabler kan medføre alvorlig tilskadekomst.
- **Undgå støvansamlinger på arbejdspladsen.**
  Støv er let antændeligt.
- **Sørg for tilstrækkelig ventilation og udluftning i lukkede rum.**
  Fare på grund af støvudvikling og begrænset syn.

2.6.4 Elektrisk sikkerhed

- **Før elektroværktøjet tages i brug, skal det sikres, at der forefindes en jordledning (PE), der fungerer upåklageligt.**
- **Kontroller før hver brug elektroværktøj, tilslutningsledning og stik for beskadigelser.**
  En beskadiget maskine er farlig og ikke mere driftssikker.
- **Kontroller netspændingen! Strømkildens netspænding skal stemme overens med oplysningerne på elektroværktøjets typeskilt.**
- **Ved drift af elektroværktøjet på mobile generatorer kan der forekomme effekttab eller atypisk reaktion, når der tændes for det.**
- **Benyt ikke elektroværktøjet med beskadiget kabel. Berør ikke det beskadigede kabel og tag netstikket ud af stikkontakten, hvis kablet beskadiges under arbejdet.**
  Beskadigede kabler øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend kun forlængerkabler, der egner sig til maskinens effektforbrug og har et mindste ledertværsnit på 1,5 mm^2. Hvis der anvendes en kabeltromle, skal kablet altid rulles helt af.**
  Det oprullede kabel kan blive meget varmt og begynde at brænde.

- **Rengør regelmæssigt elektroværktøjets ventilationsåbninger tørt vha. udblæsning. Sæt ikke en skruetrækker eller andre genstande ind i ventilationsåbningerne. Dæk ikke ventilationsåbningerne til.**
  Motorventilatoren suger støv ind i huset, og en stor ansamling af metalstøv kan forårsage elektriske farer.
- **Elektroværktøjet kan slå fra automatisk som følge af udefra kommende elektromagnetiske forstyrrelser (f.eks. svingninger i netspændingen, elektrostatiske afladninger).**
  Sluk i dette tilfælde elektroværktøjet og tænd det igen.

2.6.5 Personsikkerhed

- **Brug personlige værnemidler og anvend alt efter arbejdssituation:**

fuldmaske, øjenværn eller sikkerhedsbriller, sikkerhedshjelm og specialforklæde
Beskyt dig mod omkringflyvende dele vha. sikkerhedshjelm, sikkerhedsbriller eller ansigtsværn og om nødvendigt med et forklæde.

Høreværn
Det typiske A-klassificerede lydtryksniveau for dette elektroværktøj ligger på 85 dB (A) under arbejdet. Hvis du over et længere tidsrum udsættes for støjende larm, er der risiko for høreskader og/eller høretab.

Antivibrationssikkerhedshandsker
Ved en udløsningsværdi A (8) for arm-hånd-vibrationer på over 2,5 m/s² anbefales brug af antivibrationssikkerhedshandsker.

Mund-næse-filtermaske
Ved blanding under tilsætning af tørre substanser kan der opstå meget fint støv.
Ved blanding af kvartsholdige materialer er risikoen for silikose meget stor; derfor skal der bæres en egnet mund-næse-filtermaske.
Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

Skridsikre sikkerhedssko

- **Hold netkablet borte fra roterende, påmonteret værktøj.**
  Hvis du mister kontrollen over maskinen, kan netkablet skæres over eller gribes og din hånd eller arm blive grebet af det roterende, monterede værktøj.
- **Læg aldrig elektroværktøj fra dig, inden det monterede værktøj er i fuldstændig stilstand.**
  Det roterende, monterede værktøj kan komme i kontakt med opbevaringsfladen, hvilket kan forårsage, at du mister kontrollen over elektroværktøjet.
- **Elektroværktøjet må ikke være tændt, mens det bæres.**
  Dit tøj kan blive grebet af det roterende, monterede værktøj i tilfælde af utilsigtet kontakt, og værktøjet kan bore sig ind i din krop.
- **Ret ikke påmonteret værktøj mod egne eller andres legemsdele, når maskinen kører, og rør ikke ved det.**

2.6.6 Farer ved anvendelse og behandling af elektroværktøjet

- **Det tilladte omdrejningstal for det påmonterede værktøj skal være mindst lige så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på elektroværktøjet.**
  Tilbehør, som kan dreje hurtigere end tilladt, kan brække og flyve omkring.
- **Udfør skift af påmonteret værktøj omhyggeligt og kun med dertil beregnet, fejlfrit monteringsværktøj. Tag netstikket ud af stikkontakten før skift af påmonteret værktøj.**
  Med brug af det dertil beregnede monteringsværktøj undgås beskadigelser på elektroværktøjet og det monterede værktøj.
- **Udsæt ikke elektroværktøj for ekstrem varme og kulde.**
  Ved ekstrem varme og/eller kulde kan der ske mekaniske og elektriske skader.
- **Lad påmonteret værktøj, værktøjsholdere og andre dele i direkte nærhed af arbejdsområdet køle af efter brug.**
  Udstyret kan være meget varmt efter brug. Berør derfor ikke disse dele, da der er risiko for tilskadekomst.
- **Yderligere skilte eller andre dele, der ikke er BAIER-specifikke, må ikke skrues eller nittes på motorhuset, grebet, gearenheden eller beskyttelseshuset.**
  Dette kan beskadige elektroværktøjet og forårsage funktionsforstyrrelser.

- **Undgå unødig støjudvikling.**
- **Følg sikkerheds- og arbejdsanvisningerne for det anvendte tilbehør.**
- **Hold godt fat i elektroværktøjet på begge greb under indkobling og arbejdet og bring din krop og dine arme i en position, hvor du kan opfange tilbageslagskræfterne eller reaktionsmomenterne under opstart.**
  Brugeren kan kontrolleres tilbageslags- og reaktionskræfterne vha. passende forsigtighedsforanstaltninger.

2.6.7 Service / vedligeholdelse / reparation

- **Få elektroværktøjet kontrolleres efter fald eller fugtpåvirkning.**
  Eventuelt beskadiget elektroværktøj er farligt og ikke mere driftssikkert. Inden elektroværktøjet anvendes igen, skal det kontrolleres af vores kundeservice eller et værksted, som er autoriseret at Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.
- **Reparationer og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af et værksted med autorisation fra Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.**
  I modsat fald bortfalder enhver form for ansvars- og garantikrav over for Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH.
- **Brug altid kun originale BAIER-reservedele og originalt BAIER-tilbehør ved behov.**
  Originaldele fås hos autoriserede forhandlere. Ved anvendelse af uoriginale dele er der risiko for maskinskader og øget fare for tilskadekomst.

HENVISNING

Ved anvendelse af nye kul må maskinen ikke overbelastes i de første 10 minutters drift.

- **Der skal udføres regelmæssig service af Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH eller af et af vores autoriserede service- og reparationsværksteder.**
  Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektroværktøj.

2.6.8 Forklaring på piktogrammerne på lynmixeren

CE-mærkningen på et produkt betyder, at produktet opfylder alle gældende europæiske forskrifter, og at det har været underkastet de foreskrevne procedurer for overensstemmelsesvurdering.

Apparat af beskyttelsesklasse II
På grund af sin isolering har maskinen ingen metaldele, som kan berøres og i tilfælde af fejl være spændingsførende. Den har ingen jordledning.

Bortskaf gammelt udstyr miljørigtigt
Gammelt udstyr indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og som skal sendes til genanvendelse. Batterier, smøremidler og lignende stoffer må ikke ledes ud i miljøet.
Bortskaf derfor gammelt udstyr til egnede modtagestationer.

Læs betjeningsvejledningen
Før arbejdet med og ved apparatet påbegyndes, skal denne betjeningsvejledning samt sikkerheds- og farehenvisningerne læses omhyggeligt igennem og følges.

Bær beskyttelsesbriller

Brug maske

Brug høreværn

Brug handsker

3 Tekniske egenskaber

3.1 Tekniske data

Lynmixertype		BSM 160	
Producent		Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH	
Id. nr.		9830	9677
Driftsspænding (V / Hz)		~110/50/60	~230/50/60
Effektforbrug (Watt)		1600	
Beskyttelsesklasse		⧈/II	
Tomgangsomdrejningstal 1. gear (min^{-1})		180 – 460	
Tomgangsomdrejningstal 2. gear (min^{-1})		300 – 750	
Værktøjsholder		M14x2	
Rørespiral (Ø maks. mm)		160	
Vægt (kg) [1]		3,5	
Omdrejningselektronik		ja	
Lydmåling [2]	K = 3 dB		
L_{pA} (lydtryk) dB (A)		88,3	
L_{WA} (lydeffekt) dB (A)		99,3	
Vibrationsmåling: [3]	K = 1,5 m/s^2		
Håndgreb m/s^2		0,496	

[1] Vægt iht. EPTA-procedure 01/2003

[2] Fastlæg måleværdier for støj i henhold til EN 62841. **Brug høreværn!**

[3] Svingningsemissionsværdier (tre retningers vektorsummer) målt i henhold til EN 62841.
De i denne betjeningsvejledning angivne svingningsemissionsværdier er målt i henhold til en i EN 62841 standardiseret måleproces og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem elektroværktøjer. De er også egnede til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.
De angivne svingningsemissionsværdier repræsenterer de primære anvendelser af elektroværktøjet. Hvis elektroværktøjet anvendes til andre formål med afvigende påmonteret værktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan dette øge svingningsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet. For at opnå en nøjagtig vurdering af svingningsemissionsværdierne skal der også tages højde for de tider, hvori apparatet er frakoblet eller stadig kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan reducere svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet betragteligt.

ADVARSEL

Helbredsrisici pga. vibrationer.

➔ For at beskytte brugeren skal der træffes yderligere sikkerhedsforanstaltninger, f.eks. brug af antivibrations-beskyttelseshandsker, korrekt vedligeholdelse af elektroværktøjet og det påmonterede værktøj, hænderne skal holdes varme, og arbejdsforløbene skal være velorganiserede.

3.2 Overensstemmelseserklæring

CE Vi erklærer som eneste ansvarlig, at disse produkter er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-10:2017

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

iht. til bestemmelserne i direktivet

2014/30/EU; 2004/108/EF

Udviklingslederen er autoriseret til udarbejdelse af de tekniske bilag.

Disse kan fås hos:

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH,
Heckenwiesen 26,
71679 Asperg
Tyskland

Thomas Schwab
Adm. direktør

Robert Pichl
Driftsleder

Asperg, 21-04-2021

3.3 Maskinens egenskaber

Caps Lock-tasten til konstant drift er udstyret med en sikkerhedsfunktion. Hvis strømforsyningen afbrydes under konstant drift, kører maskinen ikke umiddelbart videre, når strømtilførslen retableres. Maskinen genstarter først, når der trykkes på knappen igen.

3.4 Maskin- og betjeningsdele

(Se illustration **1**/**2**)

1 Tænd/sluk-kontakt
2 Fastlåsning af tænd/sluk-kontakt
3 Gearvælgerkontakt
4 Hastighedsregulering
5 Omrørerholder M14
6 Greb
7 Tilslutningsledning

3.5 Tilsigtet anvendelse

BAIER lynmixere er egnet til omrøring af maling, puds, mørtel, lim og lignende materialer. De må **ikke** anvendes til omrøring af levnedsmidler, let antændelige eller ætsende stoffer.

4 Før arbejdet påbegyndes

Vær opmærksom på følgende punkter, før arbejdet påbegyndes, så det er sikkert at arbejde med lynmikserne:

- Gennemlæs alle sikkerheds- og farehenvisninger i denne betjeningsvejledning.
- Brug beskyttelsesudstyr såsom sikkerhedshjelm, ansigtsværn eller sikkerhedsbriller, sikkerhedshandsker og om nødvendigt et forklæde.
- Den på typeskiltet anførte spænding skal være identisk med netspændingen.
- Kontroller altid maskinen, tilslutningsledningen og stikket før ibrugtagning.
- Der må ikke anvendes reduktioner eller adaptere ved montering af rørespiralerne.

FARE

Risiko for forgiftning pga. giftige gasser.
Risiko for forbrænding og brand pga. antændelige gasser.

➔ Væsker eller materialer med ukendt farepotentiale må ikke forarbejdes.
➔ Følg forarbejdningsforskrifterne fra producenten af det materiale, der skal omrøres.
➔ Bearbejdning af plastik, maling, lak og lignende materialer må **ikke** ske i nærheden af letantændelige gasser eller materialer.

HENVISNING

Gearskift ved kørende maskine kan beskadige maskinen.
Vent, til maskinen er stoppet helt.

5 Drift og betjening

FORSIGTIG

Når maskinen tændes, kan der opstå høje reaktionsmomenter.

➔ Efter et gearskift og før betjening af tænd/sluk-kontakten skal hastigheden indstilles til det laveste omdrejningstal på hastighedsreguleringen.
► **2** Drej indstillingshjulet (4) i pilens retning til anslag (min.).

- Omrører med rørespiral (Ø maks. 160 mm) skrues i værktøjsholderens gevind M14 med hånden. Derefter spændes omrøreren med en passende fastnøgle, mens der holdes imod på værktøjsholderen med fastnøgle SW22.
- Efter blandingen løsnes omrøreren fra værktøjsholderen med fastnøglen og skrues ud af gevind M14.
- Ved tyndtflydende medier nedsænkes omrøreren helt, hvorefter den startes.
- Start af motoren med tænd/sluk-kontakten:
  ► **1** Tryk på tænd/sluk-kontakten (1).
  Når der trykkes på tænd/sluk-kontakten, kan den fastgøres ved at trykke på låseknappen pos. (2).
  Når der trykkes på knappen pos. (1), frigives låseknappen.

HENVISNING

Hold maskinen med begge hænder, også når kontakten er låst fast.

► Forøg ved behov omdrejningstallet med
► **2** hastighedsreguleringen pos. (4)
og/eller
► **1** gearvalgkontakten pos. (3)

- Ved tyktflydende medier nedsænkes omrøreren halvt og skråt, hvorefter den startes.
- Start af motoren med tænd/sluk-kontakten:
  ► **1** Tænd/sluk-kontakt pos. (1)

  ► Vælg et lavt omdrejningstal i starten.
  ► **1** gearvalgkontakten pos. (3)
  og/eller
  ► **2** hastighedsreguleringen pos. (4)
- Træk omrøreren op af det blandede materiale efter afslutning af blandeprocessen.

6 Rengøring

FARE

Risiko for tilskadekomst pga. elektrisk stød.

➔ Træk netstikket ud af kontakten før alt arbejde på lynmixeren.

Maskinen skal rengøres, hver gang den har været brugt.

- Rengør omhyggeligt maskinen, og blæs den ud med trykluft.
- Hold grebene tørre og fri for fedt.
- Rengør omrøreren.

7 Vedligeholdelse

FARE

Risiko for tilskadekomst pga. elektrisk stød.

➔ Træk netstikket ud af kontakten før alt arbejde på lynmixeren.

Lynmixeren skal serviceres mindst en gang om året. Endvidere er service nødvendig, hvis kullene er slidte.
Kun service- og reparationsvirksomheder, der er autoriseret af Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH må udføre reparationer på maskinen. Brug altid kun originale BAIER-reservedele og originalt BAIER-tilbehør.

8 Bortskaffelse

Bortskaf apparatet og dets emballage til miljøvenlig genanvendelse i henhold til de bestemmelser, der gælder i dit land.

9 Garanti

I forbindelse med det af Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH markedsførte elektroværktøj er forskrifterne i loven om tekniske arbejdsmidler, der tjener til beskyttelse mod farer for liv og helbred, opfyldt.
Vi garanterer for en upåklagelig kvalitet af vores produkter og bærer udgifterne til en reparation i form af udskiftning af de beskadigede dele eller ombytning med et nyt apparat i tilfælde af konstruktions-, materiale- og/eller produktionsfejl i garantiperioden. Ved erhvervsmæssig anvendelse løber garantien i 12 måneder.

Forudsætningerne for et garantikrav som følge af konstruktions-, materiale- og/eller produktionsfejl er:

1. **Købsbevis og overholdelse af betjeningsvejledningen**

   For at gøre et garantikrav gældende skal der altid forelægges et maskinelt udstedt, originalt købsbevis. Det skal indeholde den fulde adresse, købsdato og produktets typebetegnelse.

   Betjeningsvejledningen for den pågældende maskine samt sikkerhedsanvisningerne skal have været fulgt.

   Skader forårsaget af betjeningsfejl kan ikke anerkendes som garantikrav.

2. **Korrekt anvendelse af maskinen**

   Produkterne fra Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH udvikles og produceres til bestemte anvendelsesformål.

   Ved manglende overholdelse af den tilsigtede brug jf. betjeningsvejledningen, anvendelse til andre formål eller anvendelse af uegnet tilbehør kan et garantikrav ikke anerkendes. Ved anvendelse af maskinerne i kontinuerlig og akkorddrift samt ved leasing eller udlejning bortfalder garantien.

3. **Overholdelse af serviceintervaller**

   Forudsætningen for garantikrav er en regelmæssig servicering udført af os eller en af os autoriseret service- og reparationsvirksomhed. Der skal udføres service i overensstemmelse med sliddet på kullene, dog minimum en gang om året.

   Rengøringen af maskinerne skal udføres i overensstemmelse med bestemmelserne i betjeningsvejledningen. Ved indgreb udført af tredjepart (åbning af maskinen) bortfalder garantien.

   Service- og rengøringsarbejde er generelt ikke garantikrav.

4. **Anvendelse af originale BAIER-reservedele**

   Brug altid kun originale BAIER-reservedele og BAIER-tilbehør. Disse dele fås hos autoriserede forhandlere. Fedttype og -mængde skal anvendes i overensstemmelse med gældende fedtliste. Ved anvendelse af uoriginale dele er der risiko for følgeskader og øget fare for tilskadekomst. Adskilte og delvist adskilte maskiner samt maskiner, der er repareret med fremmede dele, er ikke omfattet af garantien.

5. **Sliddele**

   Visse komponenter slides brugsbetinget eller i form af normalt slid ved anvendelsen af det pågældende elektroværktøj.
   Til disse komponenter hører bl.a. kul, kuglelejer, kontakter, netkabler, tætninger, akseltætningsringe. Sliddele er ikke omfattet af garantien.

BAIER
Elektro-
werkzeuge

Maschinenfabrik OTTO BAIER GmbH
Heckenwiesen 26, 71679 Asperg, Deutschland

Tel. +49 (0) 7141 30 32-0 Fax +49 (0) 7141 30 32-43
info@baier-tools.com www.baier-tools.com

BAIER S.A.R.L.
19, rue Nicéphore Niépce
14120 Mondeville
Frankreich

info@baier.fr
www.baier.fr

OTTO BAIER Italiana S.r.l.
Via Monferrato, 15
20098 San Giuliano Milanese
Italien

Tel. 02 – 98 28 09 53
Fax 02 – 98 28 10 37

otto@ottobaier.it
www.ottobaier.it

BAIER Scandinavia Aps
Topstykket 29
3460 Birkerød
Dänemark

Tlf. 45 94 22 00
Fax 45 94 22 02

baier@baier.dk
www.baier.dk

V04/2021-04